

# **Ajmipadara Dijnamu Dijq'uipaq'uede Jo'naja**

**La Palabra de Dios Para Hoy en Día**

**I**

Historias  
del  
Antiguo Testamento

Itonama - Saramo  
y  
Castellano

# **Ajmipadara Dijnamu Dijq'uipaq'uede Jo'naja**

**La Palabra de Dios Para Hoy en Día**

I

Historias  
del  
Antiguo Testamento

Itonama - Saramo  
y  
Castellano

IMPRENTA INDIGENISTA BOLIVIANA  
Casilla 1415  
Cochabamba, Bolivia  
Enero 1969  
300

## Introducción

Las historias de las Sagradas Escrituras relatadas en este volumen son de las más conocidas en todo el mundo. Toda persona instruída debe ponerse al corriente de estos acontecimientos que constituyen la fundación de la historia humana.

Estas historias se presentan no solamente con el propósito de instruír intelectualmente, sino con el deseo que sirvan como un estímulo moral y espiritual a los lectores. Los altos principios y lecciones prácticas pueden servir de mucho provecho si se aplican a la vida cotidiana.

## Indice

### HISTORIAS DEL ANTIGUO TESTAMENTO

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| Ajminene'que Ijpayi'ijhua Alipi . . . . . | 1  |
| (Dios Hizo el Mundo)                      |    |
| Ajminene'que Ijpayi'ijhua                 |    |
| Memachahualu'cha Ubuhua . . . . .         | 8  |
| (Cómo Empezó el Pecado)                   |    |
| Achupa Ajmay'ye Adán Hua'ijna Eva . . . . | 15 |
| (Los Dos Hijos de Adán y Eva)             |    |
| Ajmaydu'udujcha Ijpaji . . . . .          | 20 |
| (El Gran Diluvio)                         |    |
| Iscoberara Huajbojna . . . . .            | 25 |
| (El Arco Iris)                            |    |
| Ajquimapi'ca Isaac . . . . .              | 30 |
| (La Esposa de Isaac)                      |    |
| José Hua'ijna Ajmita'hue . . . . .        | 40 |
| (José es Vendido por sus Hermanos)        |    |
| José Hua'ijna Ajmapi'ca Potifar . . . . . | 47 |
| (José y la Esposa de Potifar)             |    |
| José Paq'uede Uray . . . . .              | 52 |
| (José Interpreta los Sueños del Rey)      |    |
| José Michamanachobo'na . . . . .          | 57 |
| (José el Gobernador)                      |    |
| Moisés Mipi'i . . . . .                   | 67 |
| (El Niño Moisés)                          |    |
| Dijnamu Itesque Moisés Mepachano          |    |
| Ajmichunabuhua Israelitas . . . . .       | 74 |
| (Llamamiento de Moisés)                   |    |
| Dijnamu Suhuadine Israelitas . . . . .    | 82 |
| (Dios Libra a los Israelitas)             |    |

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| Dijnamu Yastyijne Huanu'hue . . . . .   | 88  |
| (Dios Abre el Mar)                      |     |
| Paq'uede Dijnamu Ajmipadara Odiye . . . | 93  |
| (Los Diez Mandamientos)                 |     |
| David Hua'ijna Goliat . . . . .         | 98  |
| (David y Goliat)                        |     |
| Elías Hua'ijna Ajmupudara'te            |     |
| Ajminene'que Baal . . . . .             | 104 |
| (Elías y Los Profetas de Baal)          |     |
| Ajmemaquihua Nabot . . . . .            | 111 |
| (La Viña de Nabot)                      |     |
| Otere Umu'que Sima'cha'que              |     |
| Ojchochono Horno Mijcajna . . . . .     | 118 |
| (El Horno de Fuego)                     |     |
| Daniel Coscho'eta Omolo                 |     |
| Ajmaydi'tyo Leones . . . . .            | 124 |
| (Daniel en el Foso de los Leones)       |     |

Historias  
del  
Antiguo Testamento

Ajminene'que Ijpayi'ijhua Alipi

Génesis 1 y 2

Cohue'tejna huamabischa uhuayo huityi'isna ubuhua. May'c'a'na huapach'a. May'c'a'na utyajca'ca'ca. May'c'a'na oquich'i. May'c'a'na alipi. Dajhuo'ne c'ac'ajte Dijnamu.

Dijnamu yut'uhua'na alipi pochone dijnine-meschebe'na dajnaynamaschadili jo'naja. Alipi o'sojque namaschatyurejna. Menamaschatyurejco Dijnamu osine:

—Cuyahua'na uhuayo.

Hua'ijna pochone yahua'na. Ch'ahua'na Dijnamu mequijco uhuayo. Mityurejna iquijna yumani.

Cujsuma'na huanu'hue o'sojque alipi. Yut'uhua'na Dijnamu ujnano. Meyut'uhua'tyo macasijna huanu'hue ujnano huanu'hue ojnicosno. Paq'uisine huajbojna onela. Ojnicosno namascha'ojna huanu'hue alipi. Pochone Dijnamu iquijna ujnano.

Dijnamu osine:

—Cuhuasasna huanu'hue minamaschasno  
al~~i~~~~p~~~~i~~. Cunaschuyasna uwu mijcajna. Cuhua-  
bojna al~~i~~~~p~~~~i~~ miyaj~~i~~'na.

Pochone yut'uhua'na umar. Padara'na'o  
Dijnamu. Hua'ijna huajbojna olele ujnamascha-  
chano al~~i~~~~p~~~~i~~ miyaj~~i~~'na. Yut'uhua'na ab~~i~~te misibo.  
Ajmaybo'tyo m~~i~~jhua'na. Sehuane Dijnamu  
o'sojque ajmemala'co. Bo'onejna maylajco.  
Tyurejna ujnano.

Pochone Dijnamu yut'uhua'na huapach'a.  
Paq'uisine ilajne al~~i~~~~p~~~~i~~. Yut'uhua'na pochone'o  
utyajca'ca'ca. Paq'uisine ilajne'ca yumanijhua.  
Yut'uhua'na o'sojque oquich'i.

Dijnamu map~~i~~ne. Osine:

—Cosiso opi. Cosidi upuhue mip~~i~~~~p~~~~i~~'te  
ujnano.

Yupochone huajbojque. Opi muspama'cha'-  
que ujmuspapano huanu'hue. P~~i~~~~p~~~~i~~'cha'que upuhue  
ujnano. O'sojque misid~~i~~~~i~~ yut'uhua'na Dijnamu.  
Do'ne bo'onejna may'c'a'na ubuhua ujnamascha-  
chano al~~i~~~~p~~~~i~~.

Dijnamu ch'ahua'na mesiyeta'tyo umu.  
Paq'uisine chamanachobo'na o'sojque q'uiya'enaj-  
q'ue. Pochone Dijnamu yut'uhua'na umu.  
Niquis~~b~~~~i~~j~~j~~q'ue al~~i~~~~p~~~~i~~. Meniquis~~b~~~~i~~j~~j~~c'a yut'uhua'na  
ujbuhua'tyajq'ue--ujmahuano, ujsahuano, ujchu,  
o'sojque. Nupusne Dijnamu ujnu umu. Menu-

pusna umu siyeta. Dijnamu imaqui+ ajmibola.  
Ajmibola ubuhua mi'ba'tyo. Siyetajata'te  
lahua'ajte ajmibola.

Umu hueta'te. Ujcadaya Adán. Maqui+hua  
mijmala yut'uhua'na Dijnamu ajq'uiyuqueta Adán.  
Maqui+hua mijmala ujcadaya Edén. Sibote  
huamab+ischa abite. Mijhua'cha'que. Ochoslo  
uwu. Mapine Dijnamu Adán mech'a'ana'cha  
mijmala.

Uc'a'ne uhuayo Dijnamu siqui'na Adán  
o'sojque q'uiya'enajq'ue, upuhue, opi. Dijnamu  
sinejq'ue:

—A'quiquijcha'que ajmicadaya. E'yuc'a-  
jac'a'ne.

Hua'ijna sic'o'na. O'sojque rehuajcha'que  
nic'abi+ maqui+hua mijmala.

Do'ne c'ac'ajte Adán. Huityi'isna ajmapi+  
ca ajmipayubuhua'tya. Pochone Dijnamu yunejna  
Adán. Ojnejhua ch+isnaty+i+jne Dijnamu. Mech+is-  
naty+i+jna ch+ic'a'ne ujhuarahuara ity+i+jne.

Yut'uhua'na uc'a'ne'ca huabi+ca. Piyachu'na  
Adán. Caq'uede Dijnamu Adán ujcadomohua  
ajmaynejco. Quechebe'na. Ijpaji+ rehuahuate  
q'uiseshuanahua. Huana'+te pini. Iqui+jna Eva.

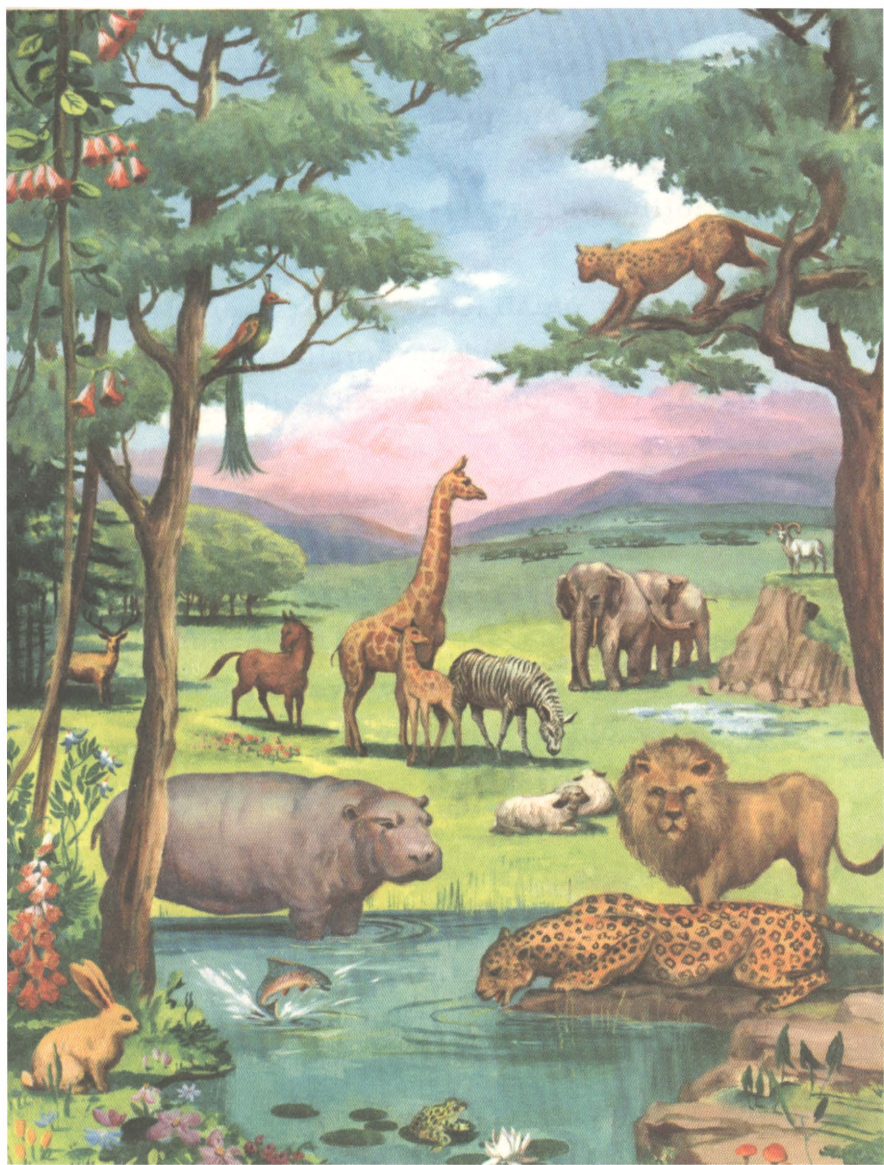
Adán ch'ajana'te pini. Pochone'o isadu  
ajmemaqui+hua mijmala. Ajmapi+ca huana'+te'ca  
ojni. Ojnitye'que rehuajcha'que nic'abi+ Edén.



ɬjpayɬ'ɬjhua alɬpɬ may'c'a'na miq'uela. Dijnam  
yut'uhua'na o'sojque. O'sojque ajmisane Ojni.

\* \* \* \* \*

1. Ojc'o'tyo q'uiyut'uhuane alɬpɬ dajnena-  
maschadɬɬ jo'naja.
2. Ojc'o'tyo q'uiyut'uhuane umu hua'ijna  
huabɬ'ca.
3. Ujcadaya umu.
4. Picadaya huabɬ'ca.
5. Duba'tya ajmibola mimaquiɬjc'a Dijnamu.



Ijpay'ijhua alipi

La creación



## Dios Hizo el Mundo

### Génesis 1 y 2

En el principio no había gente ni sol ni luna ni estrellas ni tierra. Solamente existía Dios.

Entonces Dios hizo la tierra donde vivimos ahora. Todo siendo oscuridad, Dios dijo:

—Sea la luz.

Y así fue la luz. Dios llamó a la luz día y a la oscuridad llamó noche.

Entonces Dios hizo el cielo, apartando el agua arriba y abajo para que aparecieran las nubes. Todavía el agua cubrió la tierra. Así que Dios hizo el cielo.

Luego Dios dijo:

—Júntense las aguas que están sobre la tierra para que haya tierra seca.

Así pasó. Otra vez Dios habló y la tierra seca produjo pasto y árboles frutales. Dios vio que todo era bueno.

Pero no había luces en el cielo todavía. Entonces Dios hizo el sol para que alumbrara la tierra de día y la luna para que alumbrara de noche. También hizo todas las estrellas.

Dios mandó:

—Aparezcan los peces en el agua y los pájaros que vuelan en el aire.

Luego dijo Dios:

—Produzca la tierra seres vivientes según su género, bestias y serpientes y animales.

Aparecieron todos los animales según su especie.

Dios quiso hacer al hombre para que tuviera autoridad sobre todos los animales. Y así Dios lo hizo al hombre. Alzó tierra y con ella hizo su cuerpo. Entonces Dios sopló en la nariz del hombre y él fue un ser viviente. Dios le dio su alma, un alma que nunca se muere sino vive para siempre.

Dios hizo un huerto hermoso llamado Edén, donde puso al hombre y a quien le llamó Adán. Habían muchos árboles frutales. Por medio pasaba un río. Dios mandó a Adán que cuidara este huerto hermoso.

Un día Dios le trajo a Adán todos los animales, los pájaros, los pescados y le dijo:

—Pon el nombre a cada uno de ellos.

Y así lo hizo. Todo era muy agradable en el huerto.

Pero Adán estaba solo allá en el huerto. Entonces Dios hizo dormir a Adán y cuando Adán durmió, Dios le sacó una costilla. Con ésa hizo una mujer. Dios la mostró a Adán cuando él despertó de su sueño. Adán la vio y

se puso muy contento. La amó. El le puso el nombre de Eva. Ellos vivían muy contentos allí en el huerto de Edén porque Dios hizo todo bien.

\* \* \* \* \*

1. ¿Quién hizo la tierra donde vivimos ahora?
2. ¿Quién hizo al hombre y a la mujer?
3. ¿Cómo se llamaba el hombre?
4. ¿Cómo se llamaba la mujer?
5. ¿Muere el alma que Dios nos da?

Ajminene'que Iipayi'ijhua

Memachahualu'cha Ubuhua

Génesis 3

Nu'upu alipi cohue'te Dijnamu yut'uhua'na,  
Nuhua'no'que o'sojque camala'te. Dajhuo'ne  
namaschadi'te achupa ubuhua--Adán hua'ijna  
Eva. Huaschisdi'li maqui'hua mijmala Edén  
miyut'uhua'na Dijnamu. Uc'a'ne uhuayo Dijnamu  
sinejq'ue:

—De'payulo'na dajneyumo'cha'cha ajmimi'j-  
hua o'sojque abite. Do'ne osichobo chic'a'ne  
minamaschobo maqui'hua. Yochobo dijniquiyu'-  
mo'co ajmimi'jhua. Dajneyumo'cha'cha de'ma-  
ma'na da'iba'tye.

Satanás ajmeyaychuma'ne imet'a sipiyaja'na  
Dijnamu. Yahua'na ojni. Mat'i'te biluhua  
meyahua'tyo. Pudara'na Eva. Osine Satanás:

—Dosichomone Dijnamu dajneyumo'cha'cha  
ajmimi'jhua o'sojque abite.

Yaschanujca'na'ca Eva. Sinejna'ca:

—Se'payulo'na sajneyumo'cha'cha o'sojque  
ajmimi'jhua. Dojo'ne ajmimi'jhua chic'a'ne abite  
sijnipayu'lo'co. Dijnamu sijq'usine: "Mama'na  
da'iba'tye dajneyumo'cha'cha.

Sijne'na Satanás:

—Uhua'na. Mipam'i'da'co. Dijni'ba'tyo

dajneyumo'cha'cha ajmimijhua yochobo. Mama'na  
de'quiquihua'que memala'co hua'ijna meq'uela'co.  
Dijquimat'ite Dijnamu.

Lahuajna'ca Eva. Panaylajhuaajco misque'ca  
ajmimijhua yochobo abite. Pimanac'ada'hua  
yumo'na'ca. Panayyumo'tyo yamaqui'ca Adán.  
Ojni yumo'na pochone'o. Adán hua'ijna Eva  
miyapachu'rasco Dijnamu. Meyumo'cha'cha  
quiquihua'que nucha'u misic'o'na ijpa*ji* miq'uela.

Cojsojhua uhuayo Dijnamu yahua'na. Meya-  
hua'tyo itesque Adán hua'ijna Eva. Yaspuhua-  
nahua ojnitye'que huamijcha'que. Ch'ahua'que  
medoyojcha. Do'ne may'c'a'na mepayulo'ne  
medoyojcha Dijnamu. Dijnamu chebe'e'te  
o'sojque.

Dijnamu itesque Adán. Sinejq'ue:

—A'dohuone ajmimijhua yochobo abite. Osni  
sipaq'uedehue. Sisinejq'uehue: 'A'miquiyu'mo'co.'

Yaschanujca'na Adán. Osine:

—Yotajca huabi'ca a'mimaquimo seyama-  
qui'ca. Panayyamaquimo siyumo'na.

Dijnamu itesque huabi'ca. Osinejq'ue pini:

—Cadaya co'sic'o'te.

Huabi'ca sinejq'ue'ca:

—Biluhua sepoq'uiyujne. Hua'ijna siyumo'na  
ajmimijhua abite.

Dijnamu sinejq'ue Eva:



—~~ij~~paj~~i~~ que'mama'na que'yap~~i~~la' que  
ca'nayye'co ca'nay'ye. Ca'nemap~~i~~'ne lahua'ajte  
ca'q'uichamanachobone.

Pochone'o Dijnamu sinejq'ue Adán:

—A'miyapachu'rasnamo. Mama'na e'machi-  
j~~i~~'~~i~~'que ~~ij~~paj~~i~~ sosojte uhuayo a'mebenajanajcha  
a'miyumo'te. Al~~i~~p~~i~~ mama'na q'uelala.  
Bi~~r~~~~i~~'chama e'machahualu'na. Mama'na ques-  
chahua'na ochojcho, olele. Bo'one e'mama'na  
a'iba'tya.

Meyapasojco mepadara'cha Dijnamu huas-  
map~~i~~ne ajmemaqu~~i~~hua mijmala Edén.

Nucha'u ojnene'que mecho'o'jco machahualu  
al~~i~~p~~i~~. O'sojque ubuhua misid~~i~~~~i~~ machahualu'-  
cha'que. Da'isojque de'sipu'ma'ch'ije. Dijniya-  
pachu'rascha Dijnamu. Dijnina'hu~~i~~'na Dijnamu.  
Ojc'o'tyo q'uiipayulo'ne meyupejpe'tya dijnima-  
chahualu. Dajhuo'ne payulo'na Dijnamu.  
Quisusca uba'tya ujcanachachano curusu.  
Ojtereshua uhuayo isqueschahua'na. Siyeta  
jo'naja hua'ijna sosojte apach'a. Pochone  
dajnenahu~~i~~na Dijnamu de'mama'na de'chaysid~~i~~~~i~~-  
j~~i~~~~i~~'te milahua'ajte apach'a. Dijnamu dijq'uiyo-  
q'uid~~i~~~~i~~'ne.

\* \* \* \* \*

1. Ujcadaya maqu~~i~~hua q'uid~~i~~~~i~~'tyo Adán hua'ijna  
Eva.

2. Dosine Dijnamu:

—Dajnayyumo'cha'cha ajmimijhua  
chic'a'ne abite da'iba'tye.

3. Cadaya osiyane'c'a Satanás.

4. Ito'co ijpayijhua ubuhua memachahualu'co.

5. Uhue'cha mehuamijcha'cha Adán hua'ijna Eva  
meyaspuhuana Dijnamu.

6. Cadaya Dijnamu osiyane'c'a Adán hua'ijna  
Eva.

### Cómo Empezó el Pecado

#### Génesis 3

Dios hizo esta tierra y en el principio todo era bueno. Solamente habían en la tierra dos personas, Adán y Eva, quienes vivían en el hermoso huerto de Edén que hizo Dios. Un día Dios les dijo:

—Pueden comer frutas de todo árbol, pero hay un árbol en el huerto del cual no deben comer porque si la comen, van a morir.

Satanás, el jefe de los espíritus malos, aborrece a Dios y vino como una víbora y le dijo a Eva:

—¿Les ha prohibido Dios comer las frutas de todos los árboles?

Contestó Eva:

—Podemos comer de la fruta de todos los árboles. Pero la fruta del árbol que está en medio del huerto no podemos comer. Dios nos dijo: "Ustedes van a morir si la comen".

Satanás dijo:

—No. No es verdad. No morirán si la comen. Van a saber lo malo y lo bueno siendo sabios como Dios.

Entonces Eva se fue y cogió la fruta de aquel árbol. Cuando la tuvo en la mano la comió y después le dio a Adán. El también comió y así los dos, Adán y Eva, desobedecieron a Dios. Al comerlo supieron que habían hecho mal.

Estaba entrando el sol cuando Dios vino y llamó a Adán y a Eva. Al oír su voz ellos tuvieron miedo y quisieron esconderse. Pero nadie puede esconderse de Dios porque Dios siempre ve todo.

Dios llamó a Adán diciendo:

—¿Has comido de aquel árbol de que yo te mandé que no comieras?

Adán le contestó:

—La mujer que me diste por esposa me dio la fruta y yo la comí.

Dios dijo a la mujer:

—¿Qué es lo que ha hecho?

La mujer dijo:

—La víbora me engañó, y por eso comí la fruta.

Dios le dijo a Eva:

—Vas a sufrir al dar a luz a tus hijos.  
Tu marido siempre va a dominarte.

También Dios le dijo a Adán.

—Tú desobedeciste y vas a tener que trabajar fuerte todos tus días para ganar la vida. La tierra será maldita por causa de tu pecado brotando espinos y cardos. Después vas a morir.

Cuando terminó de hablar, Dios los sacó del hermoso huerto de Edén.

De esa manera entró el pecado en el mundo. Desde entonces toda la gente que vive es pecador. Todos nosotros somos desobedientes porque no hacemos lo que Dios nos manda y no obedecemos.

¿Quién puede perdonar nuestros pecados? Solo Dios puede. Jesús murió en la cruz y a los tres días resucitó. Vive ahora y por todos los años. Así que cuando nosotros tenemos confianza en Dios vamos a vivir para siempre y Dios nos salvará.

\* \* \* \* \*

1. ¿Cómo se llamaba el huerto donde vivían Adán y Eva?
2. ¿Es verdad que les dijo Dios:  
—Cuando coman de aquel árbol van a morir?
3. ¿Qué le dijo Satanás a Eva?
4. ¿Cómo empezó la gente a pecar?
5. ¿Por qué tuvieron Adán y Eva miedo cuando oyeron la voz de Dios?
6. ¿Cómo les castigó Dios a Adán y a Eva?

Achupa Ajmay'ye Adán Hua'ijna Eva

Génesis 4:1-16

Yacay'ye'que Adán hua'ijna Eva. Pinisahua pene'e ujcadaya Caín. Chuc'a'te ajmi'yasa ujcadaya Abel. Pochone'o sid~~li~~<sup>li</sup>'te chuc'a'cha'-que ajmay'ye.

Ujcajnanahua Caín maqui~~h~~<sup>h</sup>hua'na. Abel pisid~~li~~<sup>li</sup>'te ovejas. Yotilajna. Misicha'uhwayo Caín imaqui~~+~~ ajmipisidujte Dijnamu. Benajte upala mihuamabi~~s~~cha. Mechad~~ina~~ yasna'<sup>ij</sup>na upala. Mat'<sup>+</sup>'te omesa. Mitilajque ajmipahue namastyuso'na omesa.

Do'ne Caín mihuana'<sup>+</sup>'co Dijnamu. Mina'-hu<sup>+</sup>'na Dijnamu. Ch~~ihu~~<sup>hu</sup>nejq'ue Dijnamu' miq'uisi'nejco mecadaya mimaqui~~+~~jc'a mipisidujte. Dijnamu mima'd<sup>+</sup>'na ajmimaqui~~+~~jc'a Caín.

Pochone'o imaqui~~+~~ Abel ajmipisidujte. Yopohua'na Abel uc'a'ne oveja mida'lele. Namaschupu'na ajmioveja ujnamaschachano mimat'<sup>+</sup>'te omesa.

Abel huana'<sup>+</sup>'te Dijnamu. Nahu~~ine~~ Dijnamu. Hua'ijna Dijnamu ~~+~~jpa~~j~~<sup>j</sup> rehujte memad~~ina~~ ajmimaqui~~+~~jc'a Abel.

Q'uiyaspuhuanahua misic'o'te Abel yariri'na Caín. Dijnamu sinejq'ue Caín:

—Uhue'cha a'meyariri'co. Uhue'cha

a'mecatiya'cha. A'mesic'o'tyo mijmala simadine  
a'mimaquimo. A'mesic'o'tyo miq'uela sima'-  
di'na. A'mimachahualu a'q'uichayschama'te.  
Satanás ch'ahua'na pochone a'cayyumalajne.  
Do'ne a'quililijte Satanás hua'ijna machahualu.

Caín ojnini simila'na Abel. Caín sijnejq'ue  
ajmi'yasa:

—Da'i. Dujcumama'na ujhuaschosno.

Mehuaschisdili'tyo Caín yopohua'na Abel.

Dijnamu itesque. Yajtesna. Sinejq'ue Caín:

—Ito'co q'uiyeta'tyo a'mi'yasa Abel.

Yaschanujca'na. Osine:

—Siquiqui'hua'co. Sich'a'na'na'co ojni.

Do'ne quiqui'hua'na Dijnamu ajmistic'o'te  
Caín. Dijnamu quiqui'hua'na o'sojque. Chebe'e'te  
o'sojque. Quiqui'hua'na Caín meyopohua'tyo  
Abel. Osine Dijnamu:

—E'suhuasijte a'mimachahualu. Upahue  
a'miyupa'te mama'na miti'la'lajco. O'ni  
mama'na e'macahuasasna macabischa a'micu.  
Mama'na e'benajana'te a'mitere'que. E'chaliji-  
lijte.

Huajmijna Caín. Mehuajmijcha osine:

—Ito'co dajne asminene'que. Smemama'co  
smebenajcha asmiyumo'te ubuhua smicaculujte  
mama'na seyopohuane.

Do'ne Dijnamu sinejq'ue:

—Sipaq'ui'sejco meyopohua'tyohue.

Pochone huajsasna Caín. Simajama'te  
sosojte uhuayo.

\* \* \* \* \*

1. Ojc'o'tyo pinisahua pene'e Eva.
2. Cadaya ajmimach~~ij~~ Caín.
3. Ujcadaya ajmi'yasa Caín.
4. Cadaya ajmimach~~ij~~ Abel.
5. Cadaya q'uimaqu~~ij~~c'a Caín Dijnamu.
6. Cadaya q'uimaqu~~ij~~c'a Abel Dijnamu.
7. Dimad~~ine~~ Dijnamu ajmimaqu~~ij~~c'a Caín.
8. Uhue'cha ajmeyumacahuasasco Dijnamu Caín.



## Los Dos Hijos de Adán y Eva

### Génesis 4:1-16

Adán y Eva tuvieron hijos; el primer hijo se llamaba Caín y su hermano se llamaba Abel.

Caín se hizo agricultor cultivando chacos y Abel se hizo pastor de ovejas. Un día Caín le dio a Dios una ofrenda de lo que había producido. Buscó muchas piedras y de ellas hizo un altar en que puso su ofrenda.

Pero Caín no amaba a Dios. Por eso Dios no aceptó su ofrenda y no la recibió.

También Abel le dio de lo que tenía, matando una oveja gorda y poniéndola en un altar. Abel amaba a Dios, confiando en El. Dios recibió su ofrenda con agrado.

Cuando supo lo que hizo Abel, Caín se enojó mucho. Dios le dijo a Caín:

—¿Por qué te has enojado mucho, y por qué estás con la cara triste? Si bien hicieres, ¿no serás enaltecido? y si no hicieres bien, el pecado está a la puerta.

Caín siguió igual, aborreciendo a su hermano Abel y un día le dijo:

—Salgamos al campo.

Pasó que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel y lo mató.

Dios dijo a Caín:

—¿Dónde está tu hermano Abel?

Caín respondió:

—No sé. ¿Soy yo acaso guarda de mi hermano?

Pero Dios sabía que Caín había matado a su hermano y le dijo:

—Tú has acarreado tu castigo. Maldito seas tú en la tierra. Cuando labres la tierra, no te volverá a dar su buena cosecha; errante y extranjero serás en la tierra.

Caín dijo a Dios:

—Mi castigo es muy duro. Sucederá que cualquiera que me hallare me matará.

Pero Dios tuvo lástima de él y le dijo:

—No voy a permitir que nadie te mate.  
Salió, pues, Caín de delante de Dios.

\* \* \* \* \*

1. ¿Quién fue el primogénito de Eva?
2. ¿Qué era el trabajo de Caín?
3. ¿Cómo se llamaba el hermano de Caín?
4. ¿Qué era el trabajo de Abel?
5. ¿Qué dio Caín a Dios?
6. ¿Qué dio Abel a Dios?
7. ¿Le agradó a Dios lo que dio Caín?
8. ¿Por qué fue castigado Caín?

Uc'a'ne uhuayo nemeschebe'na Dijnamu alipñ.  
Menemeschebe'tyo sehuane huamamat'o ubuhua.  
O'sojque machahualu'cha'que. Ojnite'que  
chopone Dijnamu. Ajmipaq'uisi'nejna Ojni.  
Miyapachñ'rasco. Mina'hunñ'na Dijnamu. Mihua-  
na'ñ'cha Ojni.

Siyeta'te uc'a'ne umu. Ujcadaya Noé.  
Mayumala. Yapachurasna ajmipadara Dijnamu.  
Huana'ñ'te Dijnamu. Nahunñe. Dijnamu  
sinejq'ue:

—Simapñehue. A'cuyut'uhua'na ubarco  
nac'a'ne mijcajna. Quimat'ñ'te ucu. O'ni  
hua'ijna a'mipamilia mama'na de'chñyasque.  
Pac'a'ne abñte a'miyut'uhua'tyo. Sich'ahua'na  
a'meyut'uhua'tyo ujpanino. Pochone'o a'cu-  
yut'uhua'na chñc'a'ne camuchobo hua'ijna  
chñc'a'ne huetana. Ujhuasno hua'ijna ojchochono  
a'quichaspoje pac'a'ne bereyo.

Mama'na simapñe camat'o huanu'hue.  
Paq'uisine cohuityi'isque o'sojque yadññ ubuhua  
mimachahualu'cha'que minamaschadññ alipñ.  
Smemapñina no'otyo mamana chaco'te o'sojque  
capime, uwu, umar. Mechaco'tyo mama'na  
chama'que o'sojque ubuhua, ucu, abñte.

Ajmaydu'udujcha ~~ij~~paj~~i~~ o'ni, a'mapi~~i~~ca,  
a'may'ye hua'ijna ajmipamilia mama'na dujcu-  
ch~~iy~~asque ubarco. De'mama'na de'ch~~id~~il~~i~~'te  
ubarco mimat~~i~~'te ucu.

Pochone'o a'cobenajte q'uiya'enajq'ue  
mipi'ijque hua'ijna micajna'que. A'cobenajte.  
Deschupa'ne. Paq'uisine ch~~iy~~asque uc'a'ne  
hua'ijna uc'a'ne'ca. Pochone'o upuhue mich~~is~~-  
caya'hue a'cuyumama'na ojchochono. A'quich~~ij~~na  
dijnitere'que hua'ijna ajmitere'que q'uiya'enaj-  
q'ue ajmiyumo'te. A'mechad~~ina~~ a'mehuaupach~~i~~  
a'mech~~iy~~asco mama'na udujna ~~ij~~paj~~i~~.

Noé yapachurasna Dijnamu. Chacasna  
~~ij~~mach~~ij~~. Chama'que huamab~~is~~cha uhuayo  
ujc'ada'hua ubarco. Mec'ada'co Noé, ajmapi~~i~~ca  
hua'ijna ajmay'ye hua'ijna ajmimapi~~i~~ ojnite'que  
ch~~iy~~asque ubarco. Sic'o'na. Pochone'o ch~~iy~~as-  
que q'uiya'enajq'ue hua'ijna upuhue. Dijnamu  
map~~in~~ajq'ue. Deschupa'ne. Hua'ijna pachu-  
c'a'te osiete mich~~is~~caya'hue. Mech~~id~~il~~i~~'tyo ocho  
ubuhua hua'ijna q'uiya'enajq'ue hua'ijna upuhue  
camujchubo'na Dijnamu camuchobo.

Hua'ijna udujna. Cuarenta uhuayo maydu'u-  
dujcha. Chaco'te uwu, capime, o'sojque.  
Chama'na ucu, ab~~ite~~. Nahuehueste huanu'hue.  
Chama'na huanu'hue b~~ite~~'na'que. Chaschat'ojna  
upala ajmi'i'neme cerro. O'sojque ubuhua

hua'ijna o'sojque q'uiya'enajq'ue upuhue  
 minamaschadili alipi cojsolojque. Uba'tye.  
 Ubarco chapapu'te huanu'hue. Dijnamu yoq'ui-  
 dili'te Noé hua'ijna o'sojque michidili ubarco.  
 O'sojque minahuina'que Dijnamu pochone  
 Dijnamu suhuaque. Ojnitye'que micojso'lo'cha.

\* \* \* \* \*

1. Uhue'cha Dijnamu q'uimapine ajmaydu'u-  
dujcha.
2. Uhue'cha Dijnamu ajmayyoq'uidili'tyo Noé  
hua'ijna ajmipamilia.
3. Ujhuamo'tyo uhuayo ajmaydu'udujcha.

## El Gran Diluvio

### Génesis 6 - 8

Un día Dios vio que la maldad de los hombres era mucha en la tierra. Se habían olvidado de Dios y lo estaban desobedeciendo.

Había un hombre que se llamaba Noé quien caminó con Dios. Era justo, obedeciendo la palabra de Dios. A él le dijo Dios:

—Hazte un barco grande que será como una casa para que tú y tu familia puedan entrar en él. Que sea de pura madera con techo, una puerta y una ventana. Afuera y adentro lo cubrirás con resina.

'Voy a mandar un diluvio para destruir toda la gente mala de la tierra. Lloverá muy fuerte, pero tú, tu mujer, tus hijos y tus nueras vivirán adentro del barco.

'Buscarás dos animales de cada especie que sean macho y hembra; e igualmente aves según su especie macho y hembra. También se deben proveer de alimentos para ustedes como para los animales.

Noé hizo caso al Señor y empezó su trabajo. Pasaron muchos días y por fin Noé terminó de construir el barco. Todos los de su familia entraron en él. También entraron los animales

y las aves que Dios había mandado de dos en dos. De algunos tipos entraron siete pares. Después de que entraron las ocho personas y los animales y las aves, Dios cerró la puerta.

Pronto comenzó la lluvia. Llovió fuerte por cuarenta días y noches, llenando los ríos, las lagunas, y también cubrió las casas, los árboles, y los montes. Toda la gente y todos los animales y aves se ahogaron. El barco se movía sobre el agua. Dios salvó a Noé y a todos los que estaban adentro del barco, pero todos los demás murieron en el agua.

\* \* \* \* \*

1. ¿Por qué mandó Dios el diluvio?
2. ¿Por qué salvó Dios a Noé y a su familia?
3. ¿Por cuántos días llovió?

## Iscoberara Huajbojna

### Génesis 8 - 9:17

Chidi'ite Noé hua'ijna ajmipamilia ubarco michapapu'te huanu'hue. Ujmasamo'tyo oseis u'tyajca mechidi'tyo. Mayumala. Q'uich'ajc'a Dijnamu chebe'te ojnitye'que hua'ijna q'uiya'-enajq'ue upuhue.

Noé hueschebe'e'te huetana metyijna. Dajhuo'ne sehuane huanu'hue mimacast'ot'ojna. Mise'hua'na michi'c'a'na ucu, michi'c'a'na abite, mi'c'a'na ubuhua. Pac'a'ne huanu'hue micamat'o sehuane.

Dijnamu ch'a'na'te ubarco hua'ijna michidi'ite. Ponojhue pajy'i' jhua meponojhue'co. Hua'ijna huanu'hue pohua'na. Q'uiquele'hua ubarco chaschapa'ya'na ujnamaschachano alipi minuanabischa ocerro.

Uc'a'ne uhuayo Noé camatyijne'o huetana. Mecamatyijna mamuque uc'a'ne'ca hua'baba'ca. Huasa'na'ca. Do'ne pinicha'di'na penepa'ya'co. Ispele'na'ca. Pac'a'ne huanu'hue osityo.

Cachi'c'a'ne semana Noé ismamuque'o hua'baba'ca. Ispele'na'ca'o. Do'ne pispele'le'-hua ipe'que'ca masc'a'ne umado mit'iya. Pochone quiquihua'na Noé ajmaypohua'tyo huanu'hue hua'ijna meyajbobjcha abite.



Pachuc'a'te semana mapicheterejhua mema-  
muca pinispe'le'co hua'baba'ca. Siyaschulo'na  
mepohua'tyo huanu'hue.

Dijnamu sinejq'ue Noé:

—Dijquichumuque ubarco o'ni hua'ijna  
a'mapi'ca a'may'ye hua'ijna ajmimapi. Mama'na  
de'yumama'na o'sojque q'uiya'enajq'ue hua'ijna  
upuhue.

Pochone huasca'que o'sojque. Huasiyojcha-  
hua ubarco o'sojque rehuahuajcha'que nischobi'-  
tyahua alipi. Q'uich'ajc'a chani'yojna chasc'ne  
apach'a maychidil'cha.

Noé hua'ijna ajmipamilia ch'ahua'que  
ajmaysolopaynajc'a Dijnamu ajmaysuhuadina itye.  
Noé benajte upala. Mechadina yut'uhua'na  
mimat'ite omesa. Mo'mojque q'uiya'enajq'ue  
mijmala. Memo'mojcha yopohuaje. Hua'ijna  
maqui'na Dijnamu menamastyuso'tyo omesa.

Pochone Dijnamu osine:

—Sisi'c'o'co. Sima'pi'na itye micamat'o.  
Mama'na sisiyuchubo'na iscoberara. Paq'uisine  
dijquiquiquihua'na asmayyonit'ojco smipadara  
ujnano dajnesehuana iscoberara. O'sojque  
umu'que misehuane quiquiquihua'na smeyoni-  
t'ojco smisiyane'c'a smipadara. Dajnesehuana  
iscoberara de'mama'na de'quiquihua'na.

\* \* \* \* \*

1. Mehueschebe'tyo Noé disehuane ucu, abite,  
ubuhua.
2. Ojc'o'tyo q'uich'a'ana'ne ubarco hua'ijna  
michidili.
3. Cadaya ojnene'que Noé mehuasa'tyo ubarco.
4. Uhue'cha mesiyuchubo'tyo Dijnamu iscobe-  
rara ujnano.

## El Arco Iris

### Génesis 8 - 9:17

Por seis meses Noé y su familia estaban dentro del barco que flotaba sobre el agua. Todos estaban bien porque Dios los cuidaba a ellos, a los animales y a las aves.

Abriendo la ventana Noé miró fuera y no vio nada más que agua. Empezó a ventear. El agua comenzó a bajar hasta que el barco quedara en un monte alto.

Un día Noé abrió la ventana otra vez y soltó una paloma. Al salir no halló donde pararse y volvió al barco, porque no había más que agua.

Después de una semana Noé soltó otra vez una paloma. Ella volvió pero cuando regresó trajo una hoja tierna. Así Noé supo que ya el agua había bajado hasta que aparecieran los árboles.

A la otra semana cuando él soltó la paloma por tercera vez, ya no volvió. El supo entonces que el agua había bajado.

Dios dijo a Noé:

—Sal del barco tú, tu esposa, tus hijos, y las esposas de tus hijos. Sacarás todos los animales y las aves.

Así que todos salieron del barco contentos por pisar la tierra. Habían cumplido un año dentro del barco.

Noé y su familia quisieron darle gracias a Dios porque El los había librado de las aguas. Noé edificó un altar de piedras y ofreció a Dios animales buenos.

Así que Dios dijo:

—Nunca jamás haré así. No volveré a mandar tanta lluvia. Voy a poner el arco iris para que todos recuerden mi palabra.

\* \* \* \* \*

1. ¿Vio Noé casas, árboles, o gente cuando miró afuera por la ventana del barco?
2. ¿Quién cuidaba el barco y a los que estaban adentro?
3. ¿Qué hizo Noé cuando salió del barco?
4. ¿Para qué puso Dios el arco iris en el cielo?

Ajquimapi'ca Isaac

Génesis 23 - 25

Ajmapí'ca Abraham picadaya Sara. Pítya-huajna'ca. May'c'a'na pene'e. Yatesque'ca Dijnamu. Pímateschame'ca. Paquísine Ojni quimaquí pene'e. Chama'na huamabíjna uhuayo. I'ye'na'ca Sara. Pene'e ujcadaya Isaac. Abraham hua'ijna Sara huana'í'te íjpajhuí Isaac. Ch'a'ana'cha'que.

Ujcajnannahua ba'tya'ca memaye'ne'ca Sara. Ispíjc'a'ne ajmemaye'ne. Sic'o'te cohue'te. Ajmemaye'cha'que ichí'sque ajmimapí ajmay'ye. Abraham quiquihua'na. U'huabí misiyuma'na Canaán ajmayyeta'tyo ojni huana'í'que ajmisato upala. Ojni ch'ahua'te mesimapi'co huabí'ca misiyuma'na'ca ajmilípi ajmedilí'tyo mihuana'í'te Dijnamu mipamída'te. Hua'ijna mihuana'í'cha usato upala.

Hua'ijna chani'yojhua ujcajnannahua Isaac ijtesna Abraham ajmimayordomo michuma'na ucu. Mapíne. Sinejq'ue:

—E'mama'na macamat'o u'huasda. E't'o-t'ojna asmilípi. A'quibenajte huabí'ca ajquimapi'ca Isaac.

Hua'ijna mayordomo puma'lajque. Mómojque camello. Pachu'hueje. Ichí'sque ajmipayubuhua.

I'pe'que regalos.

Lahuajna ajmayhua macamat'o. Cani'maje  
odiye camellos. Huamab~~i~~ischa uhuayo iyojque.  
Ujc'amab~~i~~ijhua chunuyoique wunau ujcadaya  
Harán. Capat'ojna ajmayb~~i~~tyo omolo ajmay-  
costyo'tyo huanu'hue. Pa'ya'na nic'ab~~i~~.  
Paqu~~i~~isine pajt'uhua'que camello. Ajmimamap~~i~~  
Abraham huanuyatesque Dijnamu. Matesque  
ajmepachano ajmebenajcha huab~~i~~'ca ajmimala'ca  
ajqu~~i~~mapi'ca ajme'e ajmeyumalajne. Ajmimayor-  
domo quiqu~~i~~hua'na qu~~i~~sca'ashua uhuayo u'huab~~i~~  
ajmeyahua'cha ajmayc'o'tya huanu'hue. Pochone  
osine mimayordomo ajmehuanuyatescha Dijnamu:

—Na'ab~~i~~ sipa'ya'na ujc'aschachano omolo  
micostyo'tyo huanu'hue. T'iyaya'tya asmiya-  
teschame sisinejq'ue: "Ca'quinicojsijna  
ca'nitinaja. Pachaste osni ascupach'aj~~i~~'na."  
Hua'ijna pini seyaschunu'ca'ne'ca. Sesinej-  
q'ue'ca: "A'cupach'aj~~i~~'na. Hua'ijna pochone'o  
siyamaqu~~i~~ huanu'hue a'micamellos." Pini  
pochone'ca asmibenajchame ajqu~~i~~mapi'ca Isaac.

Nucha'u mepadara'co yupochone'ca  
huajbojna'ca t'iyaya'tya micamala'ca. Cacu-  
yujne'ca omolo yotajca. Picadaya Rebeca.  
Ic'o'tye'ca huanu'hue. Mayordomo sinejq'ue:

—Ca'quiamaqu~~i~~mo huanu'hue. Ascupa-  
ch'aj~~i~~'na. Ca'quinicojsijna ca'nitinaja.

Yaschanujca'na'ca pini. Sinejq'ue'ca:

—A'cupach'aj~~i~~'na. Hua'ijna pochone'o  
siyamaqu~~i~~ huanu'hue a'micamellos.

Yamajqu~~i~~ijna'ca. Pochone'o camello yama-  
qu~~i~~ijna'ca huanu'hue. Pipaq'uisine nadala'cha'que  
camellos.

Ojni ajmimayordomo majqu~~i~~'na pini regalos  
ajmipe'chame.

Hua'ijna ajq'uinadalajchahua camellos  
yajtesna mayordomo. Sinejq'ue:

—Ujcadaya ca'nemaye'ne. Dadujmala  
asmemaca'pu'co ajmicu ca'nemaye'ne.

Yaschanu'que'ca. Sine'na'ca:

—Asmemaye'ne ujc'achu'na ajmimacata'hue  
Abraham. Ujcadaya Betuel. Chaca a'dulaj-  
huajna. A'day'pu'co jo'naja yumani. Ijda'tye  
sijnitere'que dajnayyachachanomo.

Pochone chasquiqu~~i~~hua'na ajmimamap~~i~~  
Abraham mematescha Dijnamu ajmihuanucacame.  
Hua'ijna solopaynajq'ue Dijnamu.

Islajhuajna'ca Rebeca. I'pe'que'ca huanu'-  
hue hua'ijna regalos. Pisca'ojhua penemaye'ne  
paq'uede'ca sosojte ajmisic'o'te pinisehuaname.  
Hua'ijna caq'uede'ca regalos mimala'que  
pinipe'chame. Hua'ijna pini'yasa pochone'o  
chebe'te. Ujcadaya Labán.

Hua'ijna Labán yupochone nuhuasna pochone

ajmimamapi Abraham. Menuhuasco sisijna  
ajmicu. Q'uiyojchahua ucu ajq'uiyaytyasiyo'cha-  
hua mayordomo pachajdi'ne ajmipe'cha'chame  
camellos. Nicojsijcha'que. Laban yamaqui  
ajmicamellos ajmitere'que.

Pochone ajmaysane ucu sinejq'ue:

—Yahua. Dujcuhua'peje.

Hua'ijna mayordomo osine:

—Uhua'na. Bo'onejna. Siya'pe'co  
q'uiquele'co asmechacuc'ojco ajmichaste. Sich'a-  
hua'na. Sipaq'uedehue. Asmeyapachi ajmichi  
hujnejq'ue smeyahua'tyo pochone siya'peje.

Laban yaschanu'que. Osine:

—Cote. A'cosine.

Pochone ajmimamapi Abraham paq'uejda'na  
o'sojque ajminene'que meyahua'tyo. Osine:

—Semapi Abraham smeyumalajne  
smebenajcha huabi'ca. Paq'uisine ajquimapi'ca  
Isaac.

Pochone sihuanuyatesque Dijnamu jo'naja  
nic'abi asmecapasco omolo q'uicoschotyo'tyo  
huanu'hue. Sisine asmehuanuyatescha Dijnamu:  
"A'quichachanomo. A'quicaq'uedemo yotajca  
t'iyaya'tya a'michisque ajquimapi'ca Isaac.  
Na'abi sipa'ya'na. T'iyaya'tya asmiyateschame  
sisinejq'ue: "Ca'quinicojsojna ca'nitinaja.  
Pachaste osni ascupach'aji'na." Hua'ijna pini



seyaschanu'que'ca. Sesinejq'ue'ca: "A'cupa-  
ch'aj+na. Hua'ijna pochone'o siyamaqu+  
huanu'hue a'micamellos." Pini pochone'ca  
asmibenajchame ajqu+map+ca Isaac.

Dujmala nucha'u. O'siyane'c'a. Asdosisijna  
pini. A'dich'ahua'na.

Panaymaye'ne sijne'na:

—Dada'tye. E'yumama'na. Mama'na'ca  
Rebeca. Q'uich'ajc'a ajqu+map+ca Isaac.

Ujhuas pohuahua huejta'que. P+malajcha'que  
ajmemama'cha u'huasda mimacamat'o. Mayor-  
domo sipa'chu'hueje camello. Rebeca pochone'o  
puma'lajque'ca. Yuma'la'na'ca pinipe'chame.

Ujc'ada'hua nucha'u majmojne'ca panayma-  
ye'ne pini'yasa. Pajchasna'ca camello. Hua'ijna  
pinimamap+ pochone'o micani'maje'ca pajchasque.  
Pochone'o ajmimayordomo Abraham pajchasna.

Lajhuajque memama'cha q'uihua'que Canaán.  
Lahuajhua'ajte cach'ad+ijna uhuayo. †jc'amab+ijhua  
uhuayo mehuajse'co menicojsojco Isaac lajhua+jna  
pachasno. Pachasmama'te. Pohua'te mese-  
huana camello meyahua+jhua+jcha. Hua'ijna  
lajhuajna menuhuasco.

Isaac nuhuaculujna mayordomo. Nuhuat'oj-  
na. Yatesque. Mayordomo paq'uede ajmi-  
nene'que ajmemama'cha. Nucha'u c'apachuhua  
Isaac huajcasna Rebeca. †jpaj+ huana'i'te.

Hua'ijna sisijna pini ajmicu. Yuc'ojhua maj-  
pi'na. Ijpaji huana'i'te'ca. Pamida'na Dijnamu  
siqui'na Rebeca Isaac.

\* \* \* \* \*

1. Dich'ahua'na Abraham memapi'ca Isaac  
huabi'ca Canaán. Uhue'cha.
2. Ito'co q'uimapine Abraham mayordomo  
mebenajcha huabi'ca.
3. Cadaya q'uihuanuyateschahua mayordomo  
mecapascha'u macapi'i omolo.
4. Ducamala'ca Rebeca.
5. Dorehuajte Isaac ajmemajpi'ca Rebeca.

## La Esposa de Isaac

### Génesis 23 - 25

La esposa de Abraham que se llamaba Sara no tenía ni un solo hijo. Ella le pidió a Dios que El le diera un hijo. Entonces en la vejez de ellos el Señor les dio su deseo y tuvieron un hijo quien se llamaba Isaac. Lo amaban mucho y lo cuidaban bien.

Cuando Isaac ya era hombre, Sara, su madre se murió. Quedó solo con su padre. La costumbre de antes era que los padres escogían a las esposas para sus hijos. Abraham sabía que las mujeres de Canaán donde él estaba no adoraban a Dios. El quería para esposa de Isaac una mujer de su propia tierra porque allá estaban las que adoraban al Dios verdadero.

Así que cuando Isaac entró en edad Abraham llamó al mayordomo de la casa y le dijo:

—Irás en camino largo a mi tierra para buscar a una mujer que sea la esposa de Isaac.

El mayordomo se alistó. Cogió los camello y los cargó. Escogió sus compañeros y llevó regalos.

Tomó diez camellos y se fue a su destino muy lejos. Después de muchos días llegaron a



Rebeca ic'o'tye'ca huanu'hue

Rebeca sacando agua



la ciudad de Nacor. Junto a una noria se detuvieron para que descansaran los camellos. El mayordomo de Abraham oró a Dios, pidiendo su ayuda en escoger una mujer buena para ser la esposa del hijo de su patrón. El mayordomo sabía que cuando era la tarde las mujeres venían a sacar agua. Por eso oró a Dios, diciendo:

—Aquí voy a quedarme en la orilla de la noria. Sea que la muchacha a quien yo diga: "Baja tu tinaja y dame de beber." y ella me conteste: "Toma. También voy a dar agua a tus camellos." que sea ésta la que has destinado para Isaac.

Mientras estaba orando apareció Rebeca, una muchacha bonita, que venía para sacar agua. El mayordomo se acercó a ella y le dijo:

—Te ruego que me des a beber agua de tu tinaja.

Ella le contestó:

—Toma. También voy a dar agua a tus camellos.

Y así lo hizo. Cuando se habían saciado los camellos, el mayordomo le dio a ella unos regalos que había traído y le preguntó:

—¿Cómo se llama tu padre? Pudiera pasar la noche en la casa de él?

Ella le contestó:

—Mi padre es de la familia de Abraham. Se llama Betuel. ¿Por qué no te alojas con nosotros? Hay suficiente para que comas con nosotros.

Así fue como supo el mayordomo de Abraham, que era ella la que había pedido de Dios, y él daba gracias por esto.

Cuando se fue Rebeca, llevando el agua y los regalos que le dio el mayordomo, llegó y le avisó a su padre y a su hermano Labán todo lo que había pasado, y les mostró los regalos bonitos que el mayordomo le había dado.

Labán salió muy pronto a encontrar al mayordomo de Abraham, y le trajo a su casa. Cuando llegaron, Labán desató los camellos y les dio pasto.

Betuel le dijo:

—Ven. Comamos.

Pero el mayordomo contestó:

—No. No comeré hasta que les avise el motivo de mi viaje.

Labán le contestó:

—Habla pues.

El enviado de Abraham les contó todo, diciendo:

—Mi patrón Abraham me mandó a buscar

esposa para su hijo Isaac. Por eso oré a Dios en la orilla de la noria, y dije: "Ayúdame. Muéstrame a la muchacha que has escogido como esposa de Isaac. Sea que la muchacha a quien yo diga: 'Baja tu tinaja y dame de beber.' y ella me conteste: 'Toma. También voy a dar agua a tus camellos,' que sea ésta la que busco para Isaac.

'Así que llegó Rebeca y me dio agua. También dio a mis camellos. Sea ella la mujer destinada para Isaac.

'¿Está bien esto? ¿Qué dices? ¿Voy a llevarla?

Su padre dijo:

—Bueno. Llévala, y que sea ella la esposa de Isaac.

Temprano por la mañana se levantaron, y se prepararon para el viaje largo. El mayordomo cargó los camellos. Rebeca también se preparó, acomodando lo que iba a llevar.

Cuando todo estaba listo se despidió de su padre y su hermano. Ella, sus criadas y el mayordomo de Abraham, montaron sus camellos y emprendieron el viaje rumbo a Canaán.

Un día al atardecer cuando el sol bajaba Isaac salió al campo a pasear. El se alegró cuando vio que llegaban los camellos. Así que



fue a encontrarlos.

Isaac encontró al mayordomo y le preguntó de todo, y el mayordomo le avisó todo lo que había sucedido en su viaje. Después de oirlo, Isaac tomó a Rebeca como esposa, y la amó mucho.

\* \* \* \*

1. ¿Quería Abraham que su hijo Isaac se casara con una mujer de Canaán? ¿Por qué?
2. ¿Dónde mandó Abraham a su mayordomo para que buscara una mujer?
3. ¿Qué oró el mayordomo cuando estaba cerca de la noria?
4. ¿Era Rebeca bonita?
5. ¿Estaba contento Isaac con Rebeca?

José Hua'ijna Ajmita'hue

Génesis 37:2-35

Huamajbischa uhuayo siyeta'te umu.  
Ujcadaya Jacob. Pochone ajme'e Isaac. Orico.  
Pisidil'te uhuaca, oveja. Pochone'o yacay'ye'na  
dose ajmay'ye umu'que. Uc'a'ne ujcadaya José.  
Bo'onejna t'iyaya.

Jacob ñjpajñ huana'ñ'te ajme'e José. Dojo'ne  
ajmita'hue mijcajna'que misipa't'ñ'co José. ñjpajñ  
misi'lo'co.

Uc'a'ne uhuayo Jacob imaquñ ajme'e José  
masc'a'ne usaco. Camala ajmicanene'que.  
Hua'ijna chasbajna pochone usaco micamala.  
Ujchasc'adahua rehujte José. Ajmita'hue  
yariri'que. Sipñyaja'na. Uc'ahuo'tye ajmi'yasa.  
Mich'a'hua'cha mepadara'co.

Ajmita'hue lajhujque mech'a'ana'cha aj-  
mioveja. Macamat'o medil'tyo. Hua'ijna  
macayama'que. Mispel'e'cha. Jacob itesque  
José. Sinejq'ue:

—Lahua. A'cobenajte a'mita'hue. Uhue'cha  
misya'hua'cha.

Pochone lajhujna José. Cuyujne ajmedil-  
l'tyo manicha. Do'ne huityi'isque. Hua'ijna  
micha'dñ'na. Uc'a'ne umu casculujna José.  
Umu sinejq'ue:

—Cadaya o'bena.

José sinejq'ue:

—Sisbenajte asmita'hue. O'ni a'midiqui-cu'hua'co ito'co q'uidi~~ti~~'tyo q'uisijcha'cha ajmi-ovejas.

Umu yaschanu'que. Sinejq'ue:

—Ojnitye'que sine'cha'que: "Se'mama'na Dotán."

José lajhuajna. Cuyujne Dotán. Hua'ijna ujmacabi~~h~~jhua sehuane macabi~~s~~cha oveja. Hua'ijna sehuane ajmita'hue. Ujhuac'a'ojhua sine'chaque ajmita'hue:

—Mama'na yota'na de'yopohhua'na.

Hua'ijna mesine'cha'cha ajmi'yasa mijcajna ujcadaya Rubén sinejq'ue pachuc'a'te ajmita'hue:

—Uhua'na. Dojnocoyopo'hua'co. Poya'ajte. Dijquicustyusejna omolo misibi.

Ojni ch'ahua'na mequi~~s~~chi~~ti~~'co omolo mehuityi'ischa ajmita'hue. Ojsinehua macahuasasna Rubén. Pochone imojne José. Chasbi~~ti~~'q'ue ajmisaco micamala. Q'uichosolihua custyusejna omolo.

Ujmacapabi~~h~~jhua cacaje umu'que comerciantes. Q'uihuahua'cha'que ali~~ti~~~~pi~~ mimacamat'o ujcadaya Egipto. Huityi'isna Rubén. Do'ne pachuc'a'te ajmita'hue José siqui~~s~~chi~~ti~~'que omolo. Maq'uihueje comerciantes. Veinte pi~~ti~~lata

ajmiyamo'tyo José. Yuc'ojna. Comerciantes  
lajhuajque.

Q'uisacacahua Rubén coschochebe'na omolo.  
Hua'ijna coschohuityi'isna ajmi'yasa José.  
Sijne'na:

—Huityi'isna t'iyaya. Ito'co dajne asme-  
mama'cha.

Pachuc'a'te mita'hue yopohua'na ochivo  
mipi'i. Ajminasto capo'te usaco pochone  
michasbajchame José.

Hua'ijna islajhuajque. Paq'uede. Caq'uede  
ajmemaye'ne ajmisaco José. Sine'cha'quejq'ue:

—No'oba usaco se'chadine. Dumat'it'e  
ajmisaco José. Yaschanu'que Jacob. Osine:

—Pamuda'na. Mat'it'e. Pochone. Dajne  
utyu yopohua'na asme'e. Hua'ijna a'it'e. A'it'e.

Dojo'ne michaquiqui'hua'co ajme'e José  
ajmesiyeta'tyo. Dijnamu ch'a'ana'te José.  
Q'uich'ajc'a sehuana ajminene'que.

\* \* \* \* \*

1. Ujhuamo'tyo ajmay'ye Jacob.
2. Cadaya q'uimaquijc'a Jacob ajme'e José.
3. Dorehuajcha'que ajmita'hue José mesehuana  
ajmisaco.
4. Cadaya ajmisic'o'tyo ajmita'hue José.
5. Cadaya mepaq'ueda'cha ajmita'hue ajmema-  
ye'ne.

## José es Vendido por Sus Hermanos

### Génesis 37:2-35

Hace mucho tiempo que había un hombre rico que se llamaba Jacob. El era hijo de Isaac y Rebeca. Jacob tenía doce hijos, el undécimo de ellos se llamaba José. Jacob amaba mucho a su hijo José pero sus hermanos mayores lo aborrecían.

Un día Jacob le dio a su hijo José una ropa de diversos colores y José se sintió muy feliz al ponérselo. Sus hermanos se enojaron mucho, y por envidia no querían hablarle.

Un día los hermanos mayores de José se fueron a cuidar las ovejas a un lugar lejano. Después de un tiempo su padre envió a José a buscarlos, diciendo:

—Anda a ver a tus hermanos.

José fue al lugar donde sus hermanos acostumbraban cuidar las ovejas. Allí se encontró con un hombre que le preguntó:

—¿Qué buscas?

José le dijo:

—Estoy en busca de mis hermanos. ¿No sabes dónde están y a dónde han llevado sus ovejas?

El hombre le contestó:

—Yo les oí decir que iban a Dotán.

Entonces José se fue directamente a Dotán.  
Al acercarse vio las ovejas y a sus hermanos.

Al verlo, sus hermanos dijeron:

—Matémoslo.

Pero su hermano mayor que se llamaba Rubén dijo:

—No. No lo matemos. Echenlo al pozo.

Rubén quería sacarlo del pozo más tarde.  
Cuando se retiró Rubén, los otros agarraron a José, le quitaron la ropa de colores que tenía sobre sí. Lo echaron a José al pozo seco.

Poco después llegaron unos comerciantes que se dirigían a Egipto. Rubén no estaba y sus hermanos sacaron a José del pozo y lo vendieron a los comerciantes por veinte piezas de plata. Los comerciantes se lo llevaron a José y fueron rumbo a Egipto.

Cuando llegó Rubén miró el pozo y vio que su hermano José no estaba. El dijo:

—José no está. ¿Qué haré?

Los demás hermanos mataron un chivo pequeño y mancharon la ropa de José con la sangre.

Cuando se fueron le mostraron a su padre el saco de José y le dijeron:

—Hallamos este saco. ¿Es parecido al

saco de José?

Contestó Jacob:

—En verdad es parecido. Es el mismo.  
Sin duda alguna mala bestia lo devoró.

Jacob lloró mucho sin saber que su hijo  
José vivía y que Dios lo cuidaba.

\* \* \* \* \*

1. ¿Cuántos hijos tenía Jacob?
2. ¿Qué le dio Jacob a su hijo José?
3. ¿Estaban contentos sus hermanos cuando Jacob dio el saco a José?
4. ¿Qué hicieron los hermanos mayores de José?
5. ¿Qué dijeron los hermanos a su padre cuando trajeron la ropa manchada con sangre?

José Hua'ijna Ajmapí'ca Potifar

Génesis 39:1 - 21

Comerciantes yuc'ojna José meq'uichudu-hua'tyo. Yut'ojna alipí Egipto. Maq'uihueje José capi'ta mesiyuma'na Egipto. Nota'na capi'ta ujcadaya Potifar. Sisijna José ajmicu. Mesisijco chaquijna machijí. José huaymachí-jíjne. Pachachano misahua ajmeyumalajne. Nucha'u quiquíhua'na Potifar. Hua'ijna ispo-chone'o ch'a'ana'na. Huana'í'te José.

Potifar huanupuhuane Dijnamu mepachano José o'sojque ajmimachíj. Potifar huana'í'na ajmimachíj. Pochone iquijna ajmemayordomo'-co ajmicu. Memayordomo'co José sosojte ajmisane Potifar ch'a'ana'te ajmicu misosojte ajmipisidujte.

Ajmapí'ca Potifar sosojte uhuayo queche-bejbe'te'ca José. Camala. Hua'ijna uc'a'ne uhuayo sinejq'ue'ca:

—José, o'ni mama'na e'muscanasnemo.

Mich'a'hua'co José. Q'uich'ajc'a quiquíhua'na nucha'u machahualu ujcanuhuahuano Dijnamu. Quiquíhua'na ajmeq'uela'co ajmemuscanasco ajmapí'ca pachuc'a'te.

Pochone yaschanujca'na. Osine:

—Uhua'na. Smeyumalajne sich'a'ana'quej-



q'ue ajmicu hua'ijna o'sojque ajmipisidujte.  
May'c'a'na ajmisichomoname. Dajhuo'ne co'ni  
Q'uich'ajc'a ~~ajmapihue~~'ca. Simayu'lo'co  
asmesic'o'tyo miq'uelala hua'ijna smemacha-  
hualu'co.

Hua'ijna si'yatesque'ca'o pachuc'a'te uhuayo.  
Do'ne ajmiyaspassa'du'cha pini. Cach'ad~~ij~~ne  
uhuayo te'te'esna'ca José ajmemuscanasco pini.  
Do'ne ajmiyaq'uisi'nejna.

Ischama'que'o uhuayo Potifar mehuitiyi'isco.  
Chohuitiyi'isque umu'que ojchochono ucu. José  
ch~~iy~~asna ucu. Pisidujte ~~ajmachij~~ ojchochono.  
Ch~~iy~~asna. Ajq'uichaste ajmemach~~ij~~'cha.

Dojo'ne huab~~i~~'ca pisehuanahua ojcho'ojhua  
cheschamame'ca. Mojne'ca paymojnajc'a  
ajmisaco. Sinejq'ue'ca'o:

—A'cumuscanasnemo.

Do'ne José huasl~~i~~'na. Y~~ijyij~~na. Chastya-  
hua'que ajmisaco. Manabajna'ca huab~~i~~'ca.

Pisehuanahua may'yojco mehuijtyi'isco  
meyomonibajco ajmisaco yajtesna'ca pachuc'a'te  
mihuas~~il~~. Sinejq'ue'ca:

—Dijquiyaspassadu'temo. Potifar dijq'ui-  
chojsiqui'na yota'na mimacachunuma'ne.  
Dajhuo'ne dijq'uiput'e'eyajte José. Ajmaypu'cha  
semuscanasne. Hua'ijna sich'ijdojna. Siyaspa'-  
b~~ije~~. Huajm~~ij~~na ojni. Hua'ijna y~~ijyij~~na.

Huasli'na. Hua'ijna yomonibajna ajmisaco  
usmacacano.

Uca'que Potifar. Paq'uejda'na'ca sosojte  
ajminene'que. Caq'uede'ca ajmisaco José.  
Yaspuhuanahua Potifar yariri'na chusnasimat'o.  
Yach'abojne piniyachahualu ajmapi'ca. Itesque  
José. Hua'ijna miyaq'ui'si'nejna ajmipadara.  
Chut'ojna isepo ujchuc'ojhua. Ojcho'ojhua José  
Dijnamu ch'a'ana'te. Dijnamu huonositele'ne  
ojni. Hua'ijna huaque'eta'te.

\* \* \* \* \*

1. Ito'co meyuc'ojcha umu'que José.
2. Ojc'o'tyo q'uiq'uichuduhua'ne José.
3. Cadaya ajmimachi'ji José.
4. Uhue'cha mechuc'ojco Potifar José isepo.
5. Ojc'o'tyo q'uich'a'na'ne José mecho'ota'tyo  
isepo.

## José y La Esposa de Potifar

### Génesis 39:1 - 21

Cuando los comerciantes compraron a José, lo llevaron a la tierra de Egipto y lo vendieron a un Capitán llamado Potifar. El llevó a José a su casa como un mozo. José era muy diligente y ayudó en todo a su nuevo patrón y halló gracia en sus ojos. Entonces Potifar le puso por mayordomo.

Potifar supo que Dios le estaba ayudando a José en todo. Le agradaba mucho su trabajo. José era un joven muy hermoso y bueno. ~~Por~~ Aconteció que la esposa de Potifar miraba a José todos los días y por fin un día ella le dijo:  
—José, duerme conmigo.

El no quiso porque sabía que era pecado delante de Dios.

Así que le contestó:

—No. Cuido todo lo de mi patrón, su casa y todo lo que él tiene. No hay nada que me haya reservado, sino a ti porque tú eres su esposa. ¿Cómo pues haría este mal contra mi patrón y pecaría también contra mi Dios?

Aunque ella insistía en esto cada día José, cumpliendo su deber, no la escuchaba. Un día él entró en la casa para hacer su oficio y no

había nadie de los de la casa allí. Entonces la mujer, viendo que no había nadie más en la casa, entró tras de él, lo agarró por el saco y le dijo:

—Duerme conmigo.

Entonces él huyó dejando el saco en las manos de ella. Viendo esto, ella llamó a los de la casa y les dijo mintiendo:

—Escúchenme. José entró para dormir conmigo. Cuando grité, él se asustó y corrió, dejando aquí su saco.

Cuando regresó Potifar, ella le contó la misma mentira, y le mostró el saco de José. El se enojó mucho, creyendo la mentira de su esposa. Llamó a José y sin permitirle defenderse, lo encarceló.

Pero aún en la cárcel Dios lo cuidaba y estaba con él.

\* \* \* \* \*

1. ¿A dónde llevaron los comerciantes a José?
2. ¿Quién compró a José?
3. ¿Cuál era el trabajo de José?
4. ¿Por qué metió Potifar a José en la cárcel?
5. ¿Quién cuidaba a José en la cárcel?

José Paq'uede Uray

Génesis 39:21 - 41:44

Uchupu isepo José. Yota'na ujmalá ubuhua. Quiqui~~h~~hua'na. Mich'ana'na michoso isepo quiqui~~h~~hua'na memayumalajala'cha José. Imajqui'na sosojte michoso isepo mech'a'ana'cha. Dijnamu pachano'te José.

Hua'ijna iyojque chaschupa apach'a. Misicha'uhuyo uray met'a'cha'que. Nucha'u ajminene'que ajmemet'a'cha'cha. Uray nihuaqueta'te ojnihuacacano uwu. Canischahua'que uwu siete uhuaca. Da'lele'cha'que. Ya'peje olele. Hua'ijna pochone'o siete uhuaca mich'i~~r~~ene ijpaji canischahua'que uwu. Yadi~~i~~ mich'i~~r~~ene yumo'cha'que uhuaca mida'lele.

Uray cadomoje. Hua'ijna onejna'o. Maynejco met'a'cha'que'o. Nucha'u ajminene'que ajmemet'a'cha'cha. Osiete otrigo sibajte. Chachaco'te. Pochone'o chuc'a'te siete otrigo sibajte. Oq'uela. Michacha'co'cha. Otrigo miq'uelala chi~~j~~na'que otrigo mijmala.

Pochone uray cadomoje'o. Huanachi~~j~~na. Ch'ahua'na meyahua'tyo o'sojque michaqui~~h~~hua'cha'que. Pachaste ojnitye'que pamischi~~j~~na ajminene'que nucha'u ajmimet'a'cha'que.

Dojo'ne micha'di'na ajmipaq'uede ajmine-

ne'que memet'a'cha'cha. Micajcu'lujco. Do'ne  
puhuane uray. José quiquihua'na sosojte  
dijniyateschajc'a.

Hua'ijna uray mapine mechajcha ajmaypu'tyo  
ojchochono isepo. José uca'que. Huaca'ojna  
uray. Uray pamischajjte ajmiq'uisine mech'a-  
hua'co mesiyeta'tyo umu mepamischajjte Paq'ui-  
sine ajmichihuinejq'ue: mechadina ajmiq'uisinejte.

Dijnamu pachano'te José. Pochone José  
sijne'quejq'ue uray:

—Mama'na sicacaje apach'a misiete.  
De'pisidujte ajpaj dijnitere'que. Hua'ijna  
mechani'yojco ijsicaque'o misiete apach'a  
memay'c'a'na'co dijnitere'que. De'mama'na  
de'ch'oyo'na.

Mama'na e'benajte umu michaquihihua'na  
michamanachobo. Nota'na mama'na yucu'lujque  
sosojte ajmayso'tyo otrigo alpi Egipto.  
Paq'uisine ajmaycaca ajmech'oyo'co pachuc'a'-  
cha'que ubuhua dojcopisidu dijniyumo'te.

Sijne'na uray:

—Sisine osni. Sisinejq'uehue José. O'ni  
mama'na e'chamanachobo'na o'sojque alpi  
Egipto. E'cuhuesde'pa.

Ajmischope'le'co isepo. Pochone uray maj-  
qui'na José macaya. Chassubajna mijmala. Osine:

—O'sojque umu'que mama'na a'q'uisamijne.

José dajhuo'ne ajmiyapach'a otreinta.

Pochone José yucu'lujna o'sojque otrigo  
mitilajque ujmacahuasno. Yana'o'te. Siyuhueje  
cach'adijne wunau.

\* \* \* \* \*

1. Ojc'o'tyo q'uichadijne uray mebenajcha umu  
michaquiquihua'na.
2. Ujchassamo'tyo apach'a mijmala mama'na  
misica'que.
3. Ujchassamo'tyo apach'a mama'na ajmech'o-  
yo'cha ubuhua?
4. Cadaya mesic'o'tyo José mesicaca apach'a  
mijmala.

## José Interpreta Los Sueños del Rey

### Génesis 39:21 - 41:44

Dios siempre ayudaba a José y le dio gracia en los ojos del carcelero. Después de un tiempo, el carcelero dio a José el cuidado de los otros prisioneros.

Pasaron más que dos años y un día el rey tuvo un sueño. Este fue el sueño del rey: Mientras que se encontraba parado a la orilla del río, aparecieron siete vacas gordas que estaban pasteando. Entonces aparecieron siete vacas sumamente flacas que comieron las vacas gordas. Después de despertar, el rey se volvió a dormir y tuvo otro sueño: Soñó que siete espigas hermosas crecían de una sola caña y que después de ellas salieron otras siete espigas menudas y abatidas del viento solano, y las siete espigas menudas devoraron a las siete gruesas.

Al despertar el rey se sintió muy preocupado y agitado. Hizo venir a todos los sabios para que adivinaran sus sueños pero nadie pudo interpretarlos.

Entonces el rey oyó que José sabía interpretar sueños. Así que el rey ordenó que sacaran a José de la cárcel apresuradamente.



José fue a donde estaba el rey. El rey le dijo que quería que le adivinara sus sueños.

Dios ayudó a José a interpretar el sueño. Le explicó al rey lo que vendría, diciendo:

—Van a venir siete años de mucha abundancia y después siete años de escasez. Usted debe buscar un hombre responsable, trabajador, y de autoridad para que recoja todo el trigo que sobra y lo guarde para que cuando lleguen los siete años de hambre tengamos qué comer.

El rey le dijo a José:

—Tú serás ese hombre y estarás sobre mi casa con autoridad en todo Egipto.

José no regresó a la cárcel. El rey le dio ropa buena para que se vistiera, diciendo:

—Todos los hombres te respetarán.

José tenía solo treinta años de edad cuando fue hecho gobernador.

Así que José hizo que se guardara el trigo que crecía en todos los lugares.

\* \* \* \* \*

1. ¿A quién halló el rey cuando buscaba un hombre que fuera sabio?
2. ¿Por cuántos años iban a tener buenas cosechas?
3. ¿Por cuántos años iban a tener muy poca cosecha?
4. ¿Qué hizo José durante los años buenos?

José Michamanachobo'na

Génesis 41:45 - 47:12

Alipi Egipto siete apach'a ajmepisidujte  
ajmitere'que o'sojque. Pajyijna apach'a me-  
may'c'a'na'co. Miti'lajco miyupa'te alipi Egipto.  
Do'ne osidu ajmitere'que. Q'uich'ajc'a José  
yucu'lujque o'sojque otrigo mitilajque manicha.  
Pochone'o sidujte alipi memay'c'a'na'co  
ajmitere'que ajq'uich'oyo'cha. Ujcadaya Canaán.

Ijchihiinejq'ue uc'a'ne uhuayo lahuajque  
umu'que odiye Egipto mebenajcha meq'uichudu-  
hua'tyo otrigo. Q'uich'ajc'a José michamana-  
chobo'na yucu'lujque o'sojque otrigo. Hua'ijna  
q'uichunuyojchahua sehuane José. José quiqui-  
hua'na ajmesita'hue'co. Dajhuo'ne miya'tesco.

Macapabijhua sijne'quejq'ue:

— Ito'co dijc'achu'na'que dijnitye'que.

Yaschanu'que. Sinejq'ue:

— Sijc'achu'na'que alipi Canaán. Se'benajte  
otrigo. Sijquimaq'uichuduhua'nehue.

Pochone José caquiquihua'na ajmita'hue.  
Do'ne ajmita'hue micaquiqui'hua'cha José. José  
sijne'na:

— Dijnitye'que de'casadumo. De'yahua'na  
dajnaychebe'cha ajmisidujne signilipi.

Ojnitye'que yaschanu'que. Sine'cha'que:

—Uhua'na. Se'pamida'na. Se'pochone  
ajmay'ye uc'a'ne umu ujcadaya Jacob. Jo'naja  
mispi'i'o pa'ya'na nic'abi sijnil~~pi~~ Canaán.

José quiqui~~h~~hua'na yota'na mispi'i'o ajmi-  
chunubunu ubuhua ujcadaya Benjamín. Do'ne  
ojni osine:

—Uhua'na. De'casadumo. Mama'na  
de'ch~~i~~yasque isepo. Q'uich'ajc'a dijnitye'que  
dijq'uichaste. De'cajsadumo sijnisane na'abi  
al~~pi~~.

Pochone ichut'ojque isepo.

Ojtereshua uhuayo yajtesna. José sinejq'ue:

—Sinahu~~ine~~ Dijnamu. De'mama'na des-  
mama'que dijnicu. Uc'a'ne pa'ya'na na'abi.  
Da'ipe'que otrigo. Dajnespele'co'o dojcosiqui'na  
pachuc'a'te dijni'yasa mispi'i'o.

Ajmi'yasa Simeón misla'huajco. Nueve  
uta'hue lajhuajque. Iyojque. I'yacuyojque  
q'uiyeta'tyo ajmemaye'ne Jacob. Pe'cha'que  
otrigo. Paq'uejda'na ajmepa'ya'co ajme'e  
Simeón hua'ijna meyumama'co pachuc'a'te  
mispi'i'o Benjamín.

Jacob huanach~~i~~ji'na. Sijne'na:

—Asme'e José macapohua'na. Hua'ijna  
asme'e Simeón misca'ca'co. Dajne siba'tya  
ajmemama'co Benjamín.

Hua'ijna macapab~~i~~jhua sijne'na:

—Ujhuejna. Dujcuyumama'na dijni'yasa mispi'i'o.

Birichama o'sojque ojnite'que mama'na i'ba'tye memay'c'a'na'co ajmitere'que nu'upu alipi Canaán.

Hua'ijna cani'maje q'uislahuajchahua'o. Q'uichaniyo'chahua sehuane José. Canut'ojna pochone mispi'i'o. Mesehuana José ajmi'yasa ~~ijpaji~~ rehuahuate. Sinejq'ue ajmimamapi:

—Dojcoyopohua'na uhuaca mida'lele'ca. Ajmayba' ~~i~~ se'mama'na se'ya'peje--osni hua'ijna yadili umu'que.

Hua'ijna ismamujca'na Simeón michupu'te isepo.

Hua'ijna macapabi'jhua tescha'que. Sisijna ajmicu. Hua'pejcha'que. Siyodi'tya ujmacacano omesa. Yuc'ajac'a'ne miscajnana'o minuhuano'-que hua'ijna mispi'i'o mimuno'te. Chanic'aj-c'a'ne.

Hua'ijna ojnite'que pohua'cha'que. Biruma yota'na ubuhua quiquihua'na ajmesiyodi'tya mica-jana'na mispi'i'o. Do'ne miquiqui'hua'cha ajmisiyasa'co.

Pochone mehuaspohua'tyo sinejq'ue ojni:

—Hua'ijna mama'na pa'ya'na mispi'i'o.

Hua'ijna Judá sijne'na:

Poya'ajte. Scupa'ya'na osni. Q'uich'ajc'a

hua'na'co Benjamín misla'hua'co ajmicu.  
Smemaye'na mama'na uba'tya. Chaca huanuday'-  
tye mepa'ya'co mispi'i'o.

José sine'quejq'ue ajmimamapi:

—Dujcuhuajsasna.

Mehuajsascha José sinejq'ue ajmita'hue:

—Sipochone José sijnyasahue'ca. Dosiyeta  
smemaye'na. Dujnucuhuanachijji'co. Q'uich'aj-  
c'a de'maq'uihuejemo. Nucha'u uch'ahua'te  
Dijnamu. Dijnamu sech'a'ana'te. Pochone  
jo'naja sichamanachobo'na alipi Egipto.

Sijne'quejq'ue:

—Lahua. Yupochone dojcosiqui'na  
smemaye'na. Sipaq'uisine o'sojque smipamilia  
cucu'lujque na'abi smeyeta'tyo.

Hua'ijna palujc'u'tye. Cabuch'ujuch'u'ne  
yuc'ajac'a'ne. Ujhuapachuhua nucha'u rehuaj-  
cha'que ojnyte'que. Hua'ijna majpi'ne José  
ajmimampi meyt'uhua'ajc'a ajmipastye.  
Majqui'na macaya pilata. O'sojque i'pe'cha'que.

Q'uiyacuyojchahua memaye'ne paq'uejda'na  
sosojte ajminene'e'que'que. Hua'ijna caq'uede  
macaya pilata ajmipe'chame. Ojnyte'que  
sijne'na Jacob:

—José siyeta. Ojni pochone michamana-  
chobo o'sojque alipi Egipto. Ch'ahua'na  
dajnelahua'jcha dejneso'cha q'uiyeta'tyo ojni.

Q'uisahuanahua macaya pilata ajmipe'chame  
iyach'ajbojne ajmemaye'ne. Osine:

—Asme'e José siyeta. Simama'na siche-  
be'na. Bo'one asmudubajhua.

Jacob sic'o'na ajmesolopaynajc'a Dijnamu.

Pimajlajcha'que. Lajhuaunque o'sojque Jacob  
hua'ijna ajmay'ye. Ujchani'yojhua uhuayo q'ui-  
chunuyojchahua Egipto José michamanachobo'na  
nuhuasna. Nuhuatesque. Ijpaji ajmirehua-  
cha'cha. José sisijna ajmaymaye'ne hua'ijna  
osico ajmita'hue ajmicu uray. Canut'ojna. Uray  
nuhuatesque ujmalá. Hua'ijna sijne'na:

—Mama'na se'maquihue alipi ujcadaya Go-  
sen dajnaydili. Dajcaypa'ya'cha. Dajcaymachi-  
ji'cha. Hua'ijna dojcosisijna dijnihuaca  
dijnioveja.

\* \* \* \* \*

1. Uhue'cha melahuaajcha ajmita'hue José alipi  
ujcadaya Egipto.
2. Ojc'o'tyo q'uichamanachobone Egipto.
3. Ojc'o'tyo q'uipa'ya'ne Canaán ajmelahuaajcha  
odiye umu'que Egipto.
4. Dorehuaajte ajmemaye'ne José meyaspuhuana  
mesiyeta'tyo José.

## José el Gobernador

### Génesis 41:45 - 47:12

Por siete años hubo abundancia de comida en la tierra de Egipto. Después comenzaron los siete años de escasez. Lo que sembraron en Egipto no creció, pero todavía había comida porque José había juntado mucho trigo en los años anteriores. En la tierra de Canaán no había nada de comida.

Por eso un día llegaron diez hombres de Canaán a Egipto a buscar y comprar trigo. Cuando entraron en el pueblo vieron a José el gobernador. José reconoció que eran sus hermanos, pero no les habló.

Por fin les dijo:

—¿De dónde han venido?

Ellos le contestaron:

—Hemos venido de la tierra de Canaán. Estamos en busca de trigo para comprar.

José reconoció a sus hermanos pero ellos no le reconocieron a él. Dijo José:

—Espías son. Han venido de su país para ver lo que tenemos.

Ellos le contestaron:

—No. Nosotros decimos la verdad. Somos los hijos de un hombre que se llama Jacob. El

menor de nuestros hermanos se quedó allá en Canaán, nuestra tierra.

José supo que tenía un hermano menor quien se llamaba Benjamín, pero les dijo:

—Espías son. Entrarán en la cárcel porque han venido de su país para ver lo que tenemos.

Pasaron tres días y José dijo:

—Yo creo en Dios. Ustedes se irán a su casa, pero uno quedará aquí. Llévense el trigo y cuando vuelvan traigan a su hermano menor. Así sabré que hablan la verdad.

Simeón se quedó y los demás regresaron a su casa. Allí le contaron a su padre que Simeón tuvo que quedarse en Egipto por orden del gobernador, hasta que llevaran a Benjamín.

Jacob se puso muy triste y dijo:

—Mi hijo José se perdió y mi hijo Simeon no regresó. Si algo le pasa a Benjamín yo voy a morir.

Pero después de terminar el trigo que habían traído Jacob les dijo:

—Así tiene que ser. Lleven a su hermano menor porque sin comida vamos a morir aquí. Vuelvan a Egipto.

Entonces los hermanos volvieron a Egipto llevando a Benjamín. Llegaron y se presentaron



delante de José. El se puso muy contento al ver a su hermano Benjamín. Entonces les dijo a sus sirvientes:

—Maten una vaca gorda y prepárenla. Comeré yo con esos hombres.

José sacó a Simeón de la cárcel y les llamó a sus hermanos. Los llevó a su casa y los sentó a la mesa para comer. Les hizo sentar según la edad del mayor hasta el menor. Los hermanos se sorprendieron al ver que este hombre sabía la edad de cada uno de ellos.

Al día siguiente por la mañana él les dijo para probarlos:

—Van a dejar aquí al hermano menor.

Pero Judá dijo:

—Mejor es que yo me quede, porque si Benjamín no regresa a casa, mi padre se morirá.

Al ver su cuidado por Benjamín, José dijo a los sirvientes:

—Salgan.

Cuando salieron José dijo a sus hermanos:

—Yo soy su hermano José. ¿Vive mi padre? No se entristezcan porque me vendieron. Esto era la voluntad de Dios y El me cuidaba. Ahora soy gobernador de la tierra de

Egipto.

También les dijo:

—Apúrense y traigan a mi padre. Quiero que toda la familia esté conmigo, y tengan alimento aquí en Egipto.

José abrazó y besó a cada uno de sus hermanos y ellos quedaron muy contentos. Entonces José les dio ropa, dinero, y todo lo que necesitaban.

Cuando llegaron donde estaba su padre le contaron todo lo que había sucedido. Le mostraron la ropa y el dinero que trajeron y dijeron a Jacob:

—José está vivo. El es el gobernador de toda la tierra en Egipto. El quiere que todos vayamos a vivir allá.

Cuando Jacob vio la ropa y el dinero que habían traído, creyó y dio gracias al Señor, diciendo:

—José mi hijo vive. Iré, y le veré antes que me muera.

Se prepararon en seguida y se fueron todos a vivir con José en Egipto. Cuando llegaron a Egipto, José, el gobernador, los recibió con mucho gozo. Su alegría fue tan grande que los llevó a la casa del rey para que conozca a la familia de José. El rey los recibió bien y les

dijo:

— Les voy a dar la tierra que se llama Gosén. Allí vivirán y trabajarán y llevarán sus vacas y sus ovejas.

\* \* \* \* \*

1. ¿Por qué fueron los hermanos de José a la tierra de Egipto?
2. ¿Quién era el gobernador de Egipto?
3. ¿Quién quedó en Canaán cuando se fueron los diez hermanos a Egipto por primera vez?
4. ¿Estaba contento Jacob al saber que José vivía?

## Moisés Mipi'i

### Exodo 1:1 - 2:10

Ajmay'ye José hua'ijna ajmay'ye mita'hue macayama'que ajq'uitilajcha Egipto. Dojo'ne chama'que apach'a. Ubuhua mihuamamat'o ajmiyamo'tyo. Micadaya israelitas.

Do'ne siyeta'te'o pachuc'a'te uray misahua micaniya'aste miquiqui+hua'co José. Uray mihuana'+co israelitas. Mapine umu'que ajmelmach+i+cha sosojte uhuayo. Pac'aya ajmimach+i. Sic'o'te yulahua'ajte ojnit'ye'que lahua'hua'ajte meyamamat'o'co. Miyaychu-ma'ne pisam+jna israelitas mama'na mecha-ma'co ajmiyamo'tyo egipcios.

Nucha'u pochone ajq'uiquiqui+hua'hua uray ujhuamo'tyo israelitas mapine. Osine:

—Dijquid+na'que mipi'ijque t'iyaya mihuas-cacaje. Dujcutyapusolojque huanu'hue. Paq'uisine cojsolojque.

Hua'ijna pam+da'na. Tyapusolojolojte t'iyaya mipi'ijque.

Uc'a'ne uhuayo i'ye'na'ca uc'a'ne'ca huabi'ca israelita. Hua'ijna camala mipi'i. Pimasucacahua yodoyojte'ca pene'e pinicu. Paq'uisine ajmityapu'sejco uwu. Quichaniyochahua otere utyajca ajmiqueda'cha'cha pinismayu'lo'co

peneyudoyojco. Q'uich'ajc'a t'iyaya tilajna.

Hua'ijna sic'o'na'ca. Yut'uhua'na'ca huoro'i miya'api'i huahuac'a'ne. Chaspopo'te'ca bereyo. Paq'uisine micasma'ma'co huanu'hue. Penemau-pachi naschupu'na'ca pene'e. Yuma'la'que'ca Sisijna'ca uwu ojnihuacacano panaysijco maypu'-tyo ajmaybo'tyo ototora. Pochone tyocojsijna'ca ototora. Ispele'na'ca pinicu. Ajmi'yasa mipi'i pa'ya'na'ca macapalajna. Sadu'te'ca.

Hua'ijna macapabi+jhua ajme'ca uray isla-huajna'ca penelo'bajcha uwu. Pinimamapi+ ucu pasijna. Ajme'ca uray sehuane'ca huoro'i ojchochono ototora. Mapine'ca pinimamapi+. Sinejq'ue'ca:

—Lahua. Ca'cosiqui'na.

Lajhuajna'ca. Ique'ca pinimapi+name'ca. Sijqui'na'ca. Ajme'ca uray chebe'na'ca huoro'i. Chadine'ca t'iyaya mipi'i minaschupu. Camala. Quiqui+hua'na'ca ajmaysisane'co t'iyaya huabi'ca israelita.

Hua'ijna meyi+cha sitele'ne'ca pochone'ca ajme'ca uray. Ch'hua'na'ca panaysisijco panayyotilajco. Do'ne ito'co dalje pisipi+ne'que panayyotilajco. Cadaya yamaqui+jc'a'ca. Poya'ajte panaybenajcha huabi'ca. Paq'uisine quimaqui+ca. Yotilajquejq'ue'ca.

Hua'ijna miyasa'ca mipi'ijca pa'ya'na'ca

macapi'i uwu. Yaspasadu'te'ca pisisiyane'c'a  
ajme'ca uray. Hua'ijna sijne'na'ca:

—Osni'ca asduhua'aste. Asdobenajte  
huabi'ca mich'ahua'na'ca miyotilajne'ca mipi'i.

Hua'ijna ajme'ca uray majpi'ne'ca t'iyaya'tya.

Lahuaajna'ca t'iyaya'tya. Cuyujne'ca pinicu.  
Itesque'ca penemaye'ne'ca. Pochone ajmemaye'-  
ne'ca mipi'i. Paq'uede'ca panaych'ahua'co  
ajme'ca uray panaychadina huabi'ca panayyoti-  
lajquejc'a mipi'i.

Pamida'na. Lajhuaajna'ca ajmemaye'ne'ca.  
Osine'na'ca:

—Dupamida'na. Dosipu t'iyaya mipi'i.

Yaschanu'que'ca ajme'ca uray. Sine'quej-  
q'ue'ca:

—Pamida'na. Osipu. Mama'na que'yoti-  
lajquejq'uemo. Siyasnahuijquejq'uehue. Cacuch'a'ana'te.

Ajmemaye'ne'ca mipaji'ca yulajhuaajna'ca  
pinicu.

Hua'ijna jmacapabi'jhua ojtijlhua ajme-  
maye'ne'ca lahuaajna'ca pinicu ajme'ca uray.  
Yupele'na'ca ot'iyaya. Poya'ajte ajme'ca uray  
panayyotilajco. Biri'chama daje ajmisudao  
egipcios mama'na chadine t'iyaya ajmaypu'tyo  
pinicu ajmemaye'ne'ca.

Hua'ijna pamida'na. Majca'na'ca ajme'ca

uray. Ch'a'ana'te'ca mipi'i. Yotilajna'ca.  
Iqui'jna'ca ajmicadaya Moisés. Nucha'u ojnene'-  
que Dijnamu mech'a'ana'cha Moisés. Ujcajnana-  
hua ujchani'yojhua micuarenta apach'a codonene  
huajsasna ajmicu uray.

\* \* \* \* \*

1. Q'uiya'hue'que israelitas.
2. Duhuana'i'te uray misahua ubuhua ujcadaya  
israelitas.
3. Uhue'cha q'uimapine uray metyapusolojcha  
mipi'ijque t'iyaya uwu.
4. Pi'yo'tyo q'uiyotilajne'ca Moisés.



Chadine'ca t'iyaya mipi'i

Hallando al niño





## El Niño Moisés

Exodo 1:1 - 2:10

Los descendientes de Jacob, quienes se llamaban los israelitas, se quedaron en Egipto. Pasaron los años y crecieron en número.

Pero hubo otro rey nuevo que no conocía a José. A este rey no le agradaban los israelitas y mandó que los hombres trabajaran continuamente. Aunque el trabajo era duro, el pueblo siguió creciendo en número. Las autoridades tenían miedo que los israelitas se multiplicaran en número, mucho más que los egipcios. Dándose cuenta de esto el rey ordeno:

—Echen al río a todo varón que nazca.

Y esa orden se cumplió.

Un día una mujer israelita dio a luz un niño muy hermoso. Cuando la criatura nació, ella lo escondió en su casa para que no lo echaran al río. Cuando cumplió tres meses de edad, ella ya no pudo esconderlo más. Así que ella hizo una canasta como cuna. La untó con resina para que no pasara el agua y puso en ella a su hijo. Lo acomodó bien y lo llevó a la orilla del río donde habían unos junquillos. Metió la canasta entre los junquillos y regresó a su casa. La hermana del niño se quedó cerca

para cuidarlo. Al rato, la hija del rey fue al río a bañarse, acompañada por sus criadas. Cuando vio la canasta envió a una de ellas diciéndole:

—Anda y trae para saber qué es.

Ella fue y la trajo. La hija del rey miró al niño. Era muy hermoso. Ella sabía que era hijo de alguna mujer israelita.

Así que cuando lloró, la hija del rey teniendo compasión de él quiso tenerlo como su propio hijo, pero dijo, "¿Cómo podría yo criarlo? Será mejor que busque una mujer para que lo cuide."

Entonces la hermana del niño se acercó y le dijo:

—Si quieres, yo puedo buscar una mujer para que te lo críe este niño.

Cuando la hija del rey despachó a la chica, ella se fue a su casa, llamó a su madre, y le avisó que la hija del rey estaba buscando una mujer para que criara su niño. La madre del chico llegó donde estaba la hija del rey y le preguntó:

—¿Es verdad que hay un niño aquí?

La hija del rey le contestó:

—Es verdad. Aquí está. Vas a criarmelo. Yo te pagaré. Cuídalo bien. Contenta, la

madre lo llevó a su casa, y ya no lo tuvo que esconder.

Pasaron meses y el niño creció. Cuando estaba más grande su mamá lo llevó a la princesa. La hija del rey recibió al niño y lo crió. Le puso por nombre Moisés. Dios lo cuidaba. Moisés vivió en el palacio del rey hasta la edad de cuarenta años.

\* \* \* \* \*

1. ¿Quiénes eran los israelitas?
2. ¿Quería el rey nuevo a los israelitas?
3. ¿Por qué mandó el rey que echaran a los niños al río?
4. ¿Quién lo crió a Moisés?

Dijnamu Itesque Moisés Mepachano

Ajmichunabuhua Israelitas

Exodo 2:11 - 6:8

Moisés cho'eta'te pinicu ajme'ca uray q'uitilajco q'uiquele'hua ujcainanahua. Do'ne ojni michopo'ne'co Dijnamu Dios. Uray micaniya'-aste mihuana'i'co israelitas. Moisés ch'ahua'na mepachano. Do'ne micha'di'na ajmisipine'que.

Dojo'ne chani'yojhua cuarenta apach'a codonene huasca'que ajmicu uray. Hua'ijna ajq'uihua huaschosno ch'a'na'na oveja. Maysadu ovejas sehuane abite milajne. Ubari miyay'-ch'asna. Hua'ijna abite mi'sojco.

Hua'ijna ujchaca'ashua chebe'na ajminene'-que. Yaspuhuane ajmipadara Dijnamu. Osine:  
—Moisés. Moisés.

Hua'ijna Moisés yaschanu'que. Osine:  
— Na'abi sisiyeta.

Dijnamu sinejq'ue Moisés:

—A'conidiname a'minitasne. Q'uich'ajc'a alipi a'meyeta'tyo ajq'uisane Dijnamu. Osni sipochone ajmiDijnamu a'memaye'cha'que--ajmi-Dijnamu Abraham, ajmiDijnamu Isaac, ajmiDijnamu Jacob.

Do'ne Moisés miche'be'co. Q'uich'ajc'a huamijque ajmequechebe'tyo Dijnamu.

Dijnamu osine pochone'o:

—Moisés, israelitas misidili'te Egipto  
pac'a'ne ubuhua sisane. Siyaspuhuane asmehua-  
nuyatesque. Hua'ijna sichebe'e'te ajmihuanachi-  
ji. Dajhuo'ne urey paq'uido'tye machiji. Osni  
mama'na asquipachanohue. E'mama'na e'siyu-  
ca'que. A'cuyumama'na. E'sisijna alipi mij-  
mala ujcadaya Canaán. O'ni Moisés sichisque-  
hue a'maydina Egipto.

Moisés huajmijna. Dajne miyach'a'bojna  
uray. Hua'ijna pochone'o dajne miyach'a'bojna  
israelitas Dijnamu meyatescha.

Dijnamu sinejq'ue Moisés:

—Osni ajmiDijnamu Abraham, ajmiDijnamu  
Isaac, ajmiDijnamu Jacob. Siyapaq'uedehue  
a'misiyane'c'a a'mipadara. Pochone'o simapine  
Aarón a'mi'yasa. Paq'uisine a'q'uipachano.  
Ojni mama'na u'payubuhua.

Moisés lahuajna. Sisijna ajmiovejas ajmicu  
ajmeyamajne q'uiyoquidili ajmemama'co Egipto.  
Pochone pimalajna Moisés ajmelahuajco pochone  
Egipto.

Ujmacapalajhua uhuayo Moisés lahuajna.  
Ojc'ojhua ujpasno u'huasda cajculujna ajmi'yasa  
Aarón. Paq'uede.

Hua'ijna lahuajque. Pachujpa'na.

Q'uichunuyojchahua Egipto Aarón yatescha'-  
que israelitas. Israelitas yach'abojne. Hua'ijna

rehuajcha'que ñjpají.

Moisés hua'ijna Aarón lahuajque mechebe'-tyo urey. Canujhuasque. Sine'chajq'ue:

—Nucha'u ajmipadara Dijnamu sejneyahua'-cha sejnechísdina israelitas.

Uray yaschanujca'na. Osine:

—Ujcadaya sijq'uisine Dijnamu Dios ajmay-sine. Cadaya ojnene'que Dijnamu asmeyapachurasco. Siyuma'no'co israelitas. Mila'huajcha.

Hua'ijna nucha'u q'uiyaschanucahua lahuajque. Huanachíjina Moisés nucha'u maysine. Uray yariri'na. Paq'uideo'tye israelitas machíj mipac'aya. Urey mapíne. Sinejq'ue capi'ta:

—Dijniquima'quí'co olele ajmeyut'uhua'tyo ajmiorohue. Israelitas mama'que pachasno. Cosiqui'na ajmilele ojnitye'que. Pochone'o dojcochebe'na. Paq'uisine chanut'ojque ajmiyamo'tyo orohue micach'adíjne uhuayo ajmenene'-que dijquimaquíhua ajmilele.

Dojo'ne israelitas mipí'la'cha ajmechanut'ojco orohue mic'a'ne uhuayo. Q'uich'ajc'a siqui'na ajmilele. Pochone nucha'u ñjchíhuínej-q'ue capi'ta ch'ahuahua'que.

Huanachíjina nucha'u Moisés. Do'ne huanuyatesque Dijnamu. Paq'uede misiyane'c'aj-q'ue urey. Hua'ijna sijne'na Dijnamu:

—A'miquihua'mijco. Sisiyeta. Siquiqui-  
hua'na ajmeyatiya'cha'cha smibuhua. Osni  
sipochone sipachano.

\* \* \* \* \*

1. Dochopone Moisés Dijnamu mecho'eta'tyo  
ajmicu uray.
2. Cadaya q'uisehuane Moisés mech'a'ana'cha  
ajmiovejas.
3. Ojc'o'tyo q'ui'itesque Moisés.
4. Ojc'o'tyo ajmipayubuhua Moisés.



## Llamamiento de Moisés

Exodo 2:11 - 6:8

Moisés vivió en la casa del rey y allí creció hasta que fue hombre. Pero nunca se olvidó de Dios. El rey no quería a los israelitas. Moisés quería ayudar a sus paisanos, pero no sabía cómo hacerlo.

Cuando cumplió cuarenta años tuvo que salir de la casa del rey, y fue al campo a cuidar ovejas.

Un día, después de muchos años, cuando Moisés estaba cuidando las ovejas vio una llama de fuego en un arbusto. Vio que el arbusto ardía en fuego, pero no se consumía.

Se acercó para ver este milagro maravilloso. Entonces oyó la voz de Dios que le decía:

—Moisés, Moisés.

Y Moisés le contestó:

—Heme aquí.

Dios le dijo a Moisés:

—Quita el calzado de tus pies, porque el lugar en que tú estás, es tierra santa. Yo soy el Dios de Abraham, el Dios de Isaac, el Dios de Jacob.

Entonces Moisés escondió la cara porque tuvo miedo de mirar la cara de Dios.

Dios dijo también:

—Moisés, los israelitas que están en Egipto son mi gente. Yo he oído sus ruegos y estoy mirando sus tristezas. Yo te voy a ayudar para que los saques de Egipto, y los lledes a la tierra de Canaán. Te he escogido a ti, Moisés.

Moisés tuvo miedo. ¿Creería el rey a las palabras de Moisés? y los israelitas, ¿creerían que Dios le había mandado?

Pero Dios le dijo a Moisés:

—Yo soy el Dios de Abraham, el Dios de Isaac, el Dios de Jacob y te enseñaré lo que vas a decir. También voy a mandar a tu hermano Aarón para que te ayude y sea tu compañero.

Moisés se fue. Llevó sus ovejas a la casa de su suegro, donde quedaron mientras él fue a Egipto. Así que se alistó Moisés para ir a Egipto.

Pocos días después Moisés se fue. Cuando él estaba en el camino, encontró a su hermano Aarón y le avisó lo que Dios le había ordenado. Así que se fueron los dos.

Cuando entraron en Egipto, Aarón habló con los israelitas y ellos le creyeron, poniéndose contentos. Entonces Moisés y Aarón fueron a

ver al rey. Se presentaron y le dijeron:

—Mi Dios dice que dejes salir de Egipto a los israelitas.

El rey contestó:

—¿Qué importancia tiene para mí lo que dice tu Dios? ¿Quién es Dios para que yo le obedezca? No dejaré ir a los israelitas.

Cuando el rey les contestó esto, ellos se fueron. Moisés tuvo mucha pena por lo que el rey les dijo. El rey se enojó, obligando a los israelitas a trabajar con más fuerza.

El rey mandó al capitán:

—No des a ellos la paja con que hacen sus adobes y no les permitas disminuir su trabajo.

Pero los israelitas no podían cumplir el número de los adobes que tenían que hacer cada día porque tenían que traer su paja. Por esta razón los capitanes los azotaban.

Al saber esto, Moisés estaba muy triste. Pero oró a Dios y le avisó lo que dijo el rey. Y Dios dijo:

—No tengas miedo. Yo soy. Sé que mi gente está sufriendo mucho, Pero yo les ayudaré.

\* \* \* \* \*

1. ¿Se olvidó Moisés de Dios cuando estaba en la casa del rey?

2. ¿Qué vio Moisés cuando estaba cuidando sus ovejas?
3. ¿Quién llamó a Moisés?
4. ¿Quién fue el compañero de Moisés?

## Dijnamu Suhuadine Israelitas

### Exodo 7 - 12

Urey mich'a'hua'co mepasq'uisejco israelitas pachuc'a'te alipi. Pochone nucha'u chihuinejq'ue Dijnamu sic'o'na minene'que. Nuhuano'que. Mapine. Sinejq'ue Moisés:

Lahua. A'cupudara'na uray.

Uray mich'a'hua'co melahuajcha israelitas. Pochone Dijnamu chanit'ojna ajmipadara. Pamuda'na. Ojc'ojhua Moisés mapine Dijnamu. Nuhuano'que unasto. O'sojque huanu'hue ajmistryo Egipto pochone unasto. Uwu hua'ijna capime pac'a'ne unasto. Do'ne uray miyapa'-chirasco.

Majpine Dijnamu huatyo'co huamamat'o. Chiyasque ajmicu sosojte egipcios.

Pachuc'a'te uhuayo Dijnamu yucaje'na alipi mibuyuyu'tya. Pochone alipi mibuyuyu'tya pac'a'ne ucha'e. Hua'ijna huamamat'o ucha'e. Suhuasque ubuhua hua'ijna uhuaca, cahuayu, ovejas.

Pachuc'a'te uhuayo si'mapine'o pachuc'a'te pac'a'ne och'e'se michiscaya'hue. Pochone'o mapine'o. Hua'ijna ajmihuaca, ajmicahuayu, ajmiovejas huajdi'que. Hua'ijna huamabischa uba'tye. Do'ne uray mipasq'ui'sejco

mesmama'cha israelitas.

Dajhuo'ne miq'uela lahua'ajte. Dijnamu mapine'o opojro. Suhuapojro'na o'sojque. Yapa'la'que ujbuhua'tyajq'ue egipcios. Dijnamu mapine'o otique. Pac'a'ne otiqui solojque. O'sojque egipcios mihuasdili uba'tye. Solojque abite.

Majpine'o pachuc'a'te pac'a'ne oco'ro. Mat'ijit'ite onela. Yumoje o'sojque mit'iya. Pochone'o Dijnamu majpine. Hua'ijna otereshua uhuayo huastyujreja. Ubhua micayu'lo'co ajmesehuana. Do'ne bo'onejna yayuhujna urey. Mipasq'ui'sejco israelitas.

Hua'ijna Moisés sijne'na:

—Sich'ahua'na dijnitye'que dajneyopohua'tyo cordero mijmala. Hua'ijna ajminasto mama'na de'camupoje dijnicamuchobo da'isojque da'ibuhua israelitas. Dijnamu mama'na huanama'te. Ajmesehuana unasto dijnicamupoje camuchobo mama'na miyopo'hua'co dajnay'ye t'iyaya miscanana'o. Memay'c'a'na'co unasto mama'na yopohua'na ajme'e miscanana'o cach'adijne.

Pochone sic'o'na israelitas. Yumani cach'a-  
diyne ubuhua israelitas yopohua'cha'que uc'a'ne  
corderito mipajhui mijmala. Camupoje unasto  
cach'adijidiyne camuchobo. Dijnamu mapine  
meyone'cha corderito mehuascu'lujco yumani

mepima'lajcha pachaste memama'cha. Nucha'u  
memoyopiyesta'co ujcadaya uPascua.

Pochone sic'o'na Dijnamu. Huanama'te.  
Huanamajama'te. Yopohua'na uc'a'ne ajme'e  
miscanana'o cach'adijne egipcio. Hua'ijna  
pochone'o ajme'e urey. Dijnamu mima'lo'co  
michi'c'a'na ajmicu israelitas. Q'uich'ajc'a  
unasto ca'tarije camuchobo. Dijnamu ch'ahua'na  
urey meniquisasco.

Uray ijtesna Moisés. Sinejq'ue:

—A'quislahuajna o'ni. Hua'ijna pochone'o  
o'sojque israelitas. Dujcuyupochone. A'qui-  
huajsijna a'michunabuhua wunau.

Hua'ijna pamida'na. Yupochone israelitas  
yucu'lujque. Yuma'lajque c'ajac'a'ne mepima'-  
lajcha. yumanijhua lajhujque ujhuacaschahua.  
Yumanijhua lajhujque ujhuacaschahua. Hua'ijna  
q'uihuajsiyojchahua may'sojcha ñjpaji huamamat'o  
ubuhua hua'ijna ajmihuaca, ajmiovejas o'sojque  
mihuajsojque Egipto ujjumanijhua.

Hua'ijna q'uiyojchahua q'uihuasiyojchahua  
rehuahujcha'que ñjpaji. Q'uich'ajc'a Dijnamu  
mamuque. Yajcane. Yaca'najq'ue Dijnamu.  
Q'uich'ajc'a Ojni q'uisic'one.

\* \* \* \* \*

1. Ujhuamo'tyo miq'uela q'uimapine Dijnamu  
egipcios.

2. Ito'co ijpayi'ijhua piyesta ujcadaya uPascua.
3. Duyapachurasque israelitas maysine Moisés:  
—Dojcoyopohua'na cordero. Dijcuca-  
mupoje ajminasto camuchobo.

## Dios Libra a los Israelitas

### Exodo 7 - 12

El rey no quiso dejar ir a los israelitas. Por esta razón Dios le envió muchos castigos: Primero mandó sangre. Todo el agua que había en Egipto se volvió sangre. Los ríos, las lagunas, y el agua en las norias también se volvió pura sangre. Pero el rey no hacía caso al mandato de Dios.

En seguida mandó Dios muchas ranas que entraron en las casas de todos los egipcios.

Después Dios cambió el polvo de la tierra en piojos. Los piojos se pegaban a la gente, a los ganados, a los caballos y a todos los animales.

Dios mandó otro castigo. Las casas de todos los egipcios y toda la tierra de ellos se llenaron de toda clase de moscas. También mandó una plaga sobre sus ganados y caballos.



Se enfermaron y murieron. Pero el rey no hacía caso a Dios, no quería dejar ir a los israelitas.

Todos los días habían cosas malas. Dios mandó granos que aparecieron en los cuerpos de todos los egipcios y les dolían mucho. Luego Dios mandó llagas que cayó sobre toda la tierra de Egipto, hiriendo todo. Mató a muchos hombres y destruyó todos los árboles.

Después mandó una plaga de langostas. Aparecieron como una nube y comieron todo lo que era tierno. Luego Dios mandó la plaga de tinieblas y por tres días todo se oscureció. La gente no podía ver nada. Pero todavía el rey desobedeció y no dejaba salir a los israelitas.

Y Moisés dijo a los israelitas:

—Dios dice que ustedes maten un cordero bueno y pongan la sangre en la puerta de todas sus casas. Dios pasará por la tierra de Egipto y cuando El vea la sangre en las puertas no matará al primogénito pero cuando no vea la sangre, matará al hijo mayor, el primogénito, de esa casa.

Así lo hicieron los israelitas. Esa noche, cada familia de los israelitas mató un cordero bueno. Pusieron la sangre en cada puerta. Comieron el cordero como Dios les había

mandado, y se preparon para salir. Así comenzó la fiesta que se llama La Pascua.

Dios cumplió su palabra. Anduvo por las calles y mató al primogénito de cada casa que no tenía sangre en la puerta. Muchos egipcios murieron, hasta el hijo del rey. Dios no tocó ni a uno de los israelitas porque las puertas de ellos estaban marcadas con sangre. Dios quería que el rey hiciera caso a las palabras de Dios. A la medianoche rápidamente el rey le llamó a Moisés y le dijo:

—Sal de mi pueblo tú y todos los israelitas. Lleva a todos tus paisanos y salgan de Egipto.

Luego los israelitas se reunieron y acomodaron sus cosas. Esa misma noche los israelitas con su ganado y sus ovejas salieron de Egipto. Al salir estaban contentos y cantaron alegres a Dios porque les había librado de la esclavitud.

\* \* \* \* \*

1. ¿Cuántas plagas mandó Dios a los egipcios?
2. ¿Cómo empezó la fiesta llamada La Pascua?
3. ¿Obedecieron los israelitas cuando Moisés dijo:

—Maten un cordero y pongan la sangre en sus puertas?

## Dijnamu Yastyjina Huanu'hue

### Exodo 14:1 - 15:21

Israelitas huajsiyojque Egipto. Q'uihua'que alipì Canaán. Pochone chíhuinejq'ue Dijnamu siyupujq'ue masc'a'ne onela ajmehua'que. Pa-q'uisine cheschama'te ajmehuahua'cha'que. Ajmepa'ya'co onela pa'ya'que ojñitye'que. Ajmechali'tyo onela pochone'o mama'que ojñitye'que. Cheschama'te ajmayhua onela. Dojo'ne miyumani yucajejq'ue. Siyupejq'ue masc'a'ne ajmì'yajla ajmayhua'que. Paq'uisine lajalajne.

Uc'a'ne uhuayo onela pa'ya'na macapì'i ajmaytyo'tyo huanu'hue. Uwu ujcadaya Mar Rojo. Israelitas pochone'o pa'ya'que.

Uray egipcios ñjpajì yarirì'na mehuajsascha israelitas. Pochone yucu'lujque misudao. Majpìne mepìma'lajcha ajmelahuaajcha meschaniyascha mesi'madìna israelitas.

Hua'ijna q'uiseshuanahua israelitas yahua'-a'chahua egipcios ismacapì'ijhua huamìjcha'que ñjpajì. Sijne'quejq'ue Moisés:

—Dujnucuhua'mìjcha. Dijnamu quiquìhua'na misipìne'que. Mama'na de'chebe'na.

Urey hua'ijna ajmisudao macayojque. Huacacaje. Hua'ijna Dijnamu sic'o'na nucha'u. Yuchali'tya onela mechali'tyo. Chusculujque

ajmedilí'tyo israelitas hua'ijna egipcios. Ajmay-  
dilí'tyo israelitas chahuajquejq'ue. Q'uich'ajc'a  
sipujq'ue ajmi'yajla. Chustyurerejq'ue egipcios.

Hua'ijna Dijnamu sinejq'ue Moisés:

—A'quinijna a'mibite.

Hua'ijna sic'o'na Moisés. Inijna. Yupocho-  
ne yahua'na ponojhue ujc'aya huasumama q'ui-  
quele'hua Dijnamu yastyijnahua huanu'hue.  
Maschacachiipa'na huanu'hue ajmeyastyijna.  
Nucha'u ajminene'que Dijnamu. Siyulo'tya  
nic'a'ne u'huasda huaji'na. Paq'uisine israelitas  
tyusulo'tya Mar Rojo. Pochone ujdaya'tye.  
Hua'ijna sihuacuyojq'ue sicasne. Q'uisihuacuyo-  
chahua ojsojchahua rehuajcha'que.

Hua'ijna huaspohuahua egipcios canijyasque.  
Canicuyujne pochone u'huasda. Ujhuaschascu-  
lujhua u'huasda Dijnamu sinejq'ue Moisés:

—A'quinijna'o a'mibite. Paq'uisine iscu'-  
lujque huanu'hue.

Hua'ijna sic'o'na. Q'uinijhua abite huanu'-  
hue iscu'lujque huanu'hue. Pochone macapo-  
hua'na u'huasda ajmidaya egipcios q'uiculujhua  
huanu'hue. Macayama'que capi'ta hua'ijna  
misudao o'sojque. Huityi'isque. Cojsolojq'ue.

Dajhuo'ne israelitas q'uisahuanahua ajmi-  
nene'que Dijnamu ajmesisuhuadina mipac'aya  
iyobe yacana. Rehuajcha'que. Yaca'najq'ue

Dijnamu.

\* \* \* \* \*

1. Cadaya mesiyupujc'a Dijnamu ujnano mehuayojcha.
2. Cadaya mesiyupujc'a Dijnamu ujnano metyurejco.
3. Duhuamijque israelitas mesehuana ucapi'ta hua'ijna misudao.
4. Ito'co Dijnamu mesisuhuadina ajmibuhua israelitas.

Dios Abre el Mar

Exodo 14:1 - 15:21

Los israelitas salieron de Egipto hacia la tierra de Canaán. Dios les puso una columna de nube adelante para guiarlos. Ellos la siguieron, parándose cuando paraba la nube y caminando cuando la nube se movía. De noche puso una columna de fuego para alumbrarles.

Un día la nube se paró cerca del Mar Rojo. Los israelitas también allí se pararon.

El rey de los egipcios se había enojado mucho después que partieron los israelitas. Así que juntó a sus soldados. Les mandó que se alistasen, y siguieron a los israelitas.



AGUAS.

Yastyijna huanu'hue

Abriendo un camino por el mar



Al ver a los egipcios viniendo trás de ellos, los israelitas tuvieron mucho miedo. Pero les dijo Moisés:

—No tengan miedo. Dios peleará por nosotros.

El rey y sus soldados se acercaron más. Entonces Dios hizo mover la nube hasta que estuviera entre los israelitas y los egipcios. El campamento de los egipcios estaba en la oscuridad pero él de los israelitas estaba alumbrado.

Entonces Dios le dijo a Moisés:

—Levanta tu mano.

Moisés obedeció. Extendió la mano sobre el mar y pronto se levantó un viento fuerte que sopló toda la noche hasta que se abrió un camino por el agua. Entonces los israelitas entraron por en medio del mar en seco, teniendo las aguas como muro a su derecha y a su izquierda. Cuando llegaron todos a la otra orilla se alegraron.

Al amanecer el día, los egipcios les siguieron. Entraron tras de ellos hasta la mitad del mar. Cuando estaban en medio del mar Dios le dijo a Moisés:

—Levanta la mano para que se junten las aguas.



Moisés obedeció y cuando extendió la mano el mar se volvió en toda su fuerza y todos los egipcios se ahogaron y desaparecieron.

Al ver como Dios les defendió de la fuerza de sus enemigos, los israelitas cantaron a Dios de contentos.

\* \* \* \* \*

1. ¿Qué puso Dios para guiar a los israelitas de día?
2. ¿Qué puso Dios para guiar a los israelitas de noche?
3. ¿Tenían miedo los israelitas cuando vieron al capitán y a los soldados egipcios?
4. ¿Cómo defendió Dios a su gente, los israelitas?

## Paq'uuede Dijnamu Ajmipadara Odiye

### Exodo 19 y 20

Cohue'te Dijnamu sisijna israelitas ajq'uisijco alipí Canaán. Yastyjne huanu'hue Dijnamu ajmayhuahua'cha'que miniquisma'que. Hua'ijna lahuahua'ajcha'que. Puyuc'aja'te memama'cha'-cha. Udayajayajte ujpachasno.

Uc'a'ne uhuayo cacaje alipí mihuanabischa ujcadaya Sinaí. Na'abí Dijnamu itesna Moisés paq'uisine mepachano mechidina israelitas. Hua'ijna sinejq'ue Moisés:

—A'quipaq'uuede a'michunabuhua. A'co-sinejq'ue: "Dujcuyuma'la'je o'sojque. Dijqui'ityane dijnimaçaya. Biri'chama ojtereshua uhuayo Dijnamu dijq'uipaq'uuede.

Pochone paq'uuede Moisés. Israelitas yuma'la'la'cha'que ajmaydili'name. Yumajla'que ajmitere'que. I'ityane ajmimaçaya. I'c'o'tye huanu'hue. Yula'laje o'sojque.

Ojtereshua uhuayo masc'a'ne onela ÷jpají ujcajna chaschat'ojna alipí mihuanabischa. Hue'lasque. Puyululu'na pac'aya. Israelitas huamijcha'que ajmaynamaschayeta'tyo Dijnamu alipí mihuanabischa. Moisés mapine ubuhua ajmepa'ya'cha.

Moisés chaschasna. Parajra'na Dijnamu.

Dijnamu paq'uede Moisés. Paq'uisine Moisés mama'na paq'uede ajmichunabuhua. Paq'uisine ojnitye'que quiquihua'que.

Dujnamu osine:

1. —Sipochone dijniDijnamu. Se'sisijnehue alipí Egipto dajnaymachijí'cha'ha ajmimamapí uray egipcios. May'c'a'na chuc'a'te dijnamu. Dajhuo'ne Osni. Dijniquina'hui'na chuc'a'te dijnamu.

2. Dujnucuyut'u'hua'co michisc'a'ne usato. Dujnucuyut'u'hua'co mimat'í'te minacha'u ujnano, minamascha'u ujnamaschachano alipí, minicuspu huanu'hue. Dijniquipaq'ui'sejco usato. Dojno-conichasbo'bo'co ujcanuhuahano usato. Dijni-quipaq'uisse'nejna usato.

3. Dijniquiyachahua'lu'co dajnequijco ajmi-Cadaya Dijnamu Dios.

4. Dijquihuanuca'que nucha'u uhuayo dajne-pa'ya'cha. Useis uhuayo dijquimachijí'í'que. Do'ne uc'a'ne uhuayo cach'adijne semana ajmi-sane Dijnamu. Nucha'u uhuayo dujcupa'ya'que. Dijniquimachijí'í'co. Oseis uhuayo ajmeyut'u-hua'tyo Dijnamu o'sojque alipí. Uc'a'ne uhuayo Dijnamu pa'ya'na.

5. Dijquisamijte dajnemaye'ne dajnemaye'-ne'ca.

6. Dojnocoyopo'hua'co ubuhua.

7. Dujnucumuscana'so'cha ajmimapĩ'cha'que  
ajmaysane pachuc'a'te umu'que.

8. Dujnucumacha'pi'tyo.

9. Dajneyatescha'que ubuhua pajnaysinejc'a-  
hue: "Cadaya ojsipĩne'que pijnimacadijtehue,"  
dijniquiyachahua'lu'co.

10. Dijniquimapa'hui'na ajmaysane mipamama  
ajmecadaya--ajmicu, ajmapĩ'ca, ajmumalajte,  
ajmumalajte'ca, ajmihuiye, ajmimula, ajmeca-  
daya ajmesidujne mipamama.

\* \* \* \* \*

1. Dich'ahua'na Dijnamu dajnenichasbo'co  
ujcanuhuahuano usato.
2. Dich'ahua'na Dijnamu dajnemuscanaso'cha  
ajmapĩ'ca pachuc'a'te mipamama.
3. Dich'ahua'na Dijnamu dajnemachapi'tya.
4. Dich'ahua'na Dijnamu dajnaymapahuĩna  
ajmecadaya ajmaysane pachuc'a'te mipama-  
ma.

## Los Diez Mandamientos

### Exodo 19 y 20

Después de tres meses de la salida de Egipto los israelitas llegaron al cerro de Sinaí. Allí fue que Dios había llamado a Moisés para que él sacara a los israelitas de Egipto. Ahora Dios le dijo a Moisés:

—Habla a la gente y díles: "Acomoden bien todo. Laven sus vestidos porque en tres días Dios hablará con nosotros."

Así que Moisés les avisó. Los israelitas acomodaron sus casas y lavaron su ropa. Acarrearon el agua. Acomodaron todo.

A los tres días una nube espesa y muy grande vino y cubrió el monte. Hubo relámpagos y truenos fuertes. Los israelitas tuvieron miedo porque Dios estaba en el monte. Moisés mandó a la gente que se quedaran.

Entonces Moisés subió al cerro donde Dios le habló, diciéndole que diera estos diez mandamientos a la gente. Dios dijo:

1. —Yo soy tu Dios que te saqué de la tierra de Egipto. No tengas otros dioses más que a mí. No te atengas a otro Dios.

2. No te hagas ninguna imagen de algo que esté en los cielos o en la tierra o en el agua.

No te hinques delante de ellas ni les rindas veneración.

3. No hables mi nombre sin respeto.

4. No trabajes en el día de descanso, pero descansa en el séptimo día. Seis días trabajas pero un día cada semana es de Dios. Este día descansa. No trabajes porque en seis días Dios hizo todo el mundo. Pero el séptimo día Dios descansó.

5. Honra a tu padre y a tu madre.

6. No mates a los hombres.

7. No duermas con el esposo o con la esposa de otro.

8. No robes.

9. No seas mentiroso cuando des testimonio acerca de otra persona.

10. No desees ninguna cosa que pertenece a otro--su casa, su esposa, su siervo, su sirvienta, su buey, su mula, ni ninguna cosa ajena.

\* \* \* \* \*

1. ¿Quiere Dios que nos hinquemos delante de las imágenes?
2. ¿Quiere Dios que durmamos con el esposo o con la esposa de otro?
3. ¿Quiere Dios que robemos?
4. ¿Quiere Dios que deseemos lo que tienen otros?

## David Hua'ijna Goliat

### I Samuel 17

Sidili'te ubuhua ujcadaya israelitas. Pima'-  
lajque mayyoba'cha ajmuyobe ubuhua ujcadaya  
filisteos. Hua'ijna uc'a'ne umu ijpa*j*  
ch'ahua'na meyoba'cha. Ojni huayumat'o.  
Ogigante. Ujcadaya Goliat.

Uc'a'ne t'iyaya ajmicadaya David. Ch'a'na'na  
ajmiovejas. Otere ajmita'hue chisdili sudao  
israelitas pochone meyoba'cha. Uc'a'ne uhuayo  
ajmemaye'ne David itesque. Mapine. Sinejq'ue  
David:

—Lahua. A'quischebe'na a'mita'hue.  
A'quipe'cha'que ajmitere'que.

David lajhuajna. I'pe'que ajmitere'que.  
Chost'ojna ajmita'hue. Ujhuaca'ojhua yaspuhua-  
ne Goliat mech'i'idojcha ijpa*j*. Osine:

—Dijquimapine ajmi'yo'tyo. Cuyahua'na  
sajnayyoba'cha. Ajmeyopohuajnamo sijni'que  
filisteos mama'na se'pach'ana'nehue dijni'que.  
Hua'ijna osni smeyopohua'tyo dijnitye'que  
mama'na de'pach'a'na'nemo sijni'que.

Yaspuhanahua David yaspasadu'te. Sehuane  
macabischa mich'idojte. Pochone Goliat mihua-  
yubischa ijpa*j*. Q'uedame ajmihuayo'tyo otere  
metros. Hua'ijna ipe'que chic'a'ne espada

mipabiyajna.

David q'uisehuanahua yajtesna ajmipayubuhua  
ajmetyoseta'tyo. Sijne'quejq'ue:

—Dijniquiya'mijco. Simama'na siyobaje  
Goliat.

Nucha'u ajmay'sine David Saúl ijtesna. Saúl  
ajmirey ajmiyaychuma'ne israelitas. Sinejq'ue  
David:

—Uhua'na. Mipocho'ne'co a'meyoba'cha.  
Q'uich'ajc'a ojni umu ujcajna. O'ni e't'iyaya.  
A'mucula'huajco.

Hua'ijna David yaschanu'que. Sine'na:

—Cohue'te sinasadu ajmiovejas smemaye'ne.  
Hua'ijna uc'a'ne uhuayo huajbojna oso. Yahua'na.  
Imojne c'a'ne'ca. Hua'ijna Dijnamu sepachano.  
Siyopohua'na oso. Pachuc'a'te uhuayo huajbojna  
oleyono. Pochone'o imojne oveja. Pochone'o  
Dijnamu sepachano smeyopohua'tyo leyono.  
Q'uich'ajc'a Dijnamu manicha sepachano Dijnamu.  
Mama'na sepachano smeyopohua'tyo Goliat.

Hua'ijna sijne'na Saúl:

—Lahua beni. A'qui'yobaje.

Pochone David pimajlajna. I'pe'que ajmi-  
najida. Quisdine upala mipi'i milolojte.  
Hua'ijna i'pe'que. Abite i'pe'que chic'a'ne  
pochone'o.

Goliat quechebe'na David. Yariri'na.



Ujcanuhua'ojhua ch'i'ido'te. Osine:

—Cadaya u'ch'ahua o'ni a'maype'cha a'mi-bite. Osni sipaju'ujco a'memoro'hue'cha abite.

Hua'ijna yaschanu'que. Sijne'na David:

—O'ni pochone'o a'ipe'que a'miespada pabiyajna. Do'ne sicanuhuanehue. Q'uich'ajc'a sinahuine Dijnamu. Mama'na sepachano.

Hua'ijna nucha'u osinehua caschunudujna upala ajminajida. Cach'ajne. Huachacut'ojna ujhuachacacano Goliat.

Hua'ijna ogigante oli'na. Nicost'ojna. Uba'tya. Maca'ojna. Huanicojsojhua Goliat pasururusna David. Ima'que ajmiespada mipabiyajna Goliat. Hua'ijna pat'i'tye ijhuapiq'ui meyopohua'tyo. Ajmipayubuhua Goliat q'uisehuanahua ujmaca'ojhua lilijna. Hua'ijna melilijco caniwulujulu'te israelitas. Caniya'aste ajq'uiquele'hua q'uichunuyo'chahua ajmiwunau. Codonene ispejle'que israelitas.

David sic'o'na nucha'u. Q'uich'ajc'a Goliat ijipaji miq'uela. David yapachurasna Dijnamu.

\* \* \* \* \*

1. Q'uiya'hue'que ajmuyobe israelitas.
2. Uhue'cha mehuamijcha israelitas.
3. Dhuamijna David meyoba'cha Goliat.  
Uhue'cha.
4. Ojc'o'tyo q'ui pachano David.

5. Cadaya q'ui'ipe'que David mecanuhua'co Goliat.
6. Doyopohua'na David yota'na umu mihua-yubischa ñjpaji.

## David y Goliat

### I Samuel 17

Los filisteos y los israelitas juntaron sus ejércitos para la guerra.

Había un filisteo, un gigante, el cual se llamaba Goliat. Este gigante quería pelear con un soldado israelita. También había un muchacho israelita llamado David quien era pastor de ovejas. Tres de sus hermanos mayores fueron soldados en el ejército de Israel.

Un día su padre le llamó a David y le dijo:

—Mira si tus hermanos están buenos, y llévalos esta comida.

David se fue, llevando la comida. Cuando encontró al ejército fue directamente a sus hermanos. Al acercarse a ellos oyó a Goliat que gritaba en alta voz. Decía Goliat:

—Mándenme a alguien que venga para pelear conmigo. Si él me mata a mí todos los

filisteos serán sus siervos, pero si yo le mato a él, ustedes serán nuestros siervos.

David quedó escuchando. Vio de lejos al gigante que gritaba. Goliat tenía casi tres metros de alto y llevaba una espada muy larga.

David les dijo a sus compañeros que estaban alrededor:

—No le tengan miedo. Iré yo a pelear con Goliat.

Cuando David dijo esto, Saúl le llamó. Saúl era el rey de los israelitas, y le dijo a David:

—No. Tú no puedes pelear con Goliat porque él es un hombre grande. Tú eres joven todavía. No vayas.

Y David le contestó:

—Cuando cuidaba las ovejas de mi padre, y venía un león, o un oso para coger un cordero, Dios siempre me ayudaba a matarlo. Y yo sé que Dios me ayudará a matar a este gigante.

Y le dijo Saúl:

—Anda. Pelea con él.

Así que David se alistó. Llevó su honda con piedras chicas del arroyo y un palo.

Al verlo Goliat se enojó mucho y gritó:

—¿Por qué vienes a mí trayendo un palo? Yo no soy perro, para que vengas con un palo.

Y le contestó David:

—Tú vienes con tu espada larga. Pero yo vengo confiando en Dios. El me va a ayudar.

Y cuando le dijo esto, puso una piedra en su honda y la tiró a la cara de Goliat. La piedra le pegó en la frente y el gigante cayó al suelo, moribundo. Cuando Goliat estaba muerto David le quitó su espada larga y lo degolló con la misma espada. Los compañeros de Goliat huyeron cuando vieron que él murió. Los israelitas les siguieron y los mataron. Entonces regresaron de la guerra.

\* \* \* \* \*

1. ¿Cómo se llamaban los enemigos de los israelitas?
2. ¿Por qué tenían miedo los israelitas?
3. ¿Tenía miedo David cuando peleó con Goliat? ¿Por qué no?
4. ¿Quién ayudó a David?
5. ¿Qué llevó David cuando fue al encuentro de Goliat?
6. ¿Mató David al gigante?

Elías Hua'ijna Ajmupudara'te

Ajminene'que Baal

I Reyes 16:29 - 18:39

Siyeta'te uray israelitas. Q'uelalaojni.  
Ajmicadaya Acab. Ojni hua'ijna ajmichunabuhua  
choponaje Dijnamu Dios. Nichasbo'que ujcanu-  
huahuano usato Baal. Huanuyate'eschame Baal.  
Dijnamu chebe'e'te. Sehuane ajmeq'uela'co  
ajminene'que.

Hua'ijna itesque Elías. Mapine mecanu-  
huasco uray. Pochone huaca'ojna Elías uray.  
Hua'ijna sinejq'ue:

—Mama'na may'c'a'na inadi. May'c'a'na  
itye ujnamaschachano alipi no'odi apach'a.

Hua'ijna pamida'na. Otere apach'a mi'du'co.  
Minipucha'c'a'na. Huajbischa apach'a Elías  
cadoyojte. Dijnamu ch'a'na'te. Chama'que  
uhuayo. Dijnamu itesque'o Elías. Sinejq'ue:

—Esmama'na'o a'mepaq'ueda'tyo uray.

Islahuajna'o Elías. Sinejq'ue Acab:

—A'cuyucu'lujque o'sojque ajmupudara'te  
ajminene'que Baal hua'ijna o'sojque ubuhua  
pachuc'a'cha'que. Sismama'na pochone'o  
De'cu'lujque nic'abi ujnano alipi mihuanabischa  
ujcadaya Carmelo.

Q'uiyochahua o'sojque ajmaypu'tyo Carmelo  
Elías sinejq'ue:

—Jo'naja de'mama'na de'quiquihua'na  
ojc'o'tyo mesiyeta'tyo mepochone'co Dijnamu  
mipamida'te. Pecha Dijnamu Dios. Pecha  
Baal. Hua'ijna dajnayquiquihua'cha dujcuches-  
cha'ama'te mipamida'te. De'mama'na de'nahuine  
Ojni.

Dijni'que dujnupudara'te ajminene'que Baal  
huamabışcha. Dijhuamo'tyo cuatrocientos cin-  
cuenta. Dajhuo'ne uc'a'ne ajmupudara'te  
ajminene'que Dijnamu Dios. Sipochone osni.  
Sic'ac'ajte. De'mama'na de'yut'uhua'na chani-  
chupa ajmeyuse abıte ubari. Hua'ijna cach'a-  
dıjne de'yasna'ujpu'na uc'a'ne ahuiye. Paq'uisine  
tyustysne. Mama'na dijni'tyusna ubari do'ne.  
Dajhuo'ne Dijnamu miyaschanu'que ubari  
mimaquı ubari mityusne ubari pochone Dijnamu  
mipamida'te.

Yaspuhuanaje o'sojque. Hua'ijna chajcasque.  
Yut'uhua'na ajmeyuse ubari abıte. Micaniya'aste  
Baal yopohua'na uc'a'ne ahuiye. Meyopohua'tyo  
yasna'ujpu'na ajmayyuse ubari abıte. Siyusoje  
abıte. Huanuyatesque ajmidijnamu Baal.  
Sine'cha'que:

—Dijquiyaschunu'quemo sijni'que.

Hua'ijna ujhuaupachuhua nuhuasadu'te.

Nuhuasadu'te. Do'ne may'c'a'na meyaschanu'-  
ca'ne. Mi'ca'co ubari.

Elías sinejq'ue:

—Dujcuhuaspa'bije dajnayyatescha. Dajne  
onejna dijnidiynamu. Dajne si'ima'te. Dujcu-  
huaspa'bije.

Hua'ijna siyatesque'o. Do'ne miyaschanu'-  
ca'co. Isch'i'dojque'o. Isch'i'dojque'o. May'-  
c'a'na meyaschanu'ca'ne.

Nucha'u ujchama'hua chuscujlujhua uhuayo  
Elías yut'uhua'na chanic'a'ne ajmeyuse ubari  
abite. Huasna'ujpu'na uc'a'ne ahuiye. Bo'onejna  
miya'hua'co itye dajne otere apach'a. Elías  
mapine ubuhua mesiqui'co huanu'hue. Paq'uisine  
namastyutyona huanu'hue omesa hua'ijna ahuiye.  
Huamabischa otyo'co mibiayajque ajmiyudaya  
huanu'hue namastyutyona. Q'uiquele'hua  
yuchaco'chahua uhuach'o huanu'hue.

Elías huanuyatesque Dijnamu Dios ajme-  
mapina ubari mic'achu'na ujnano. Hua'ijna yaj-  
hua'na. Ijtyusne omesa ajq'uipu'tyo ahuiye.  
Ijtyusne ahuiye. Ijtyusne ubari mitidajna.  
Ijtyusne o'sojque huanu'hue ojcoschochono  
uhuach'o.

Hua'ijna chebe'cha'que pachuc'a'te ubuhua  
ajmaysane Baal. Ojnitye'que nicojsolojque.  
Dapa'cha'que. Sine'cha'que ojsosojhua nucha'u

meyuhuane ubari:

—Dijnamu Dios pochone Dijnamu. Dijnamu pochone Dijnamu mipamida'te. De'quiquihua'na ajmesiyeta'tyo Dijnamu Dios.

\* \* \* \* \*

1. Ujchassamo'tyo apach'a memay'c'a'na'co itye inadi.
2. Uhue'cha mecu'lujcha ajmupudara'te ajminene'que Baal hua'ijna Elías nic'abi Carmelo.
3. Diaschanu'que Baal.
4. Cadaya q'uisic'o'te Elías.
5. Diaschanu'que Dijnamu Dios.
6. Dimapine Dijnamu Dios ubari mityusne o'sojque mitidajque.
7. Ojc'o'tyo Dijnamu mipamida'te.



## Elías y Los Profetas de Baal

I Reyes 16:29 - 18:39

Un rey de los israelitas que se llamaba Acab no hizo caso a Dios. Entonces casi todos los israelitas sirvieron a Baal y lo adoraron. Dios miró el pecado de ellos.

Dios llamó a Elías y le mandó que él fuera al rey y le avisara esto:

—No habrá rocío ni lluvia sobre la tierra en estos años.

Por tres años no llovió ni una vez. Durante este tiempo Elías se escondió del rey. Dios le cuidaba. Después Dios llamó a Elías y le dijo:

—Vé otra vez para hablar al rey.

Se fue otra vez Elías y le dijo al rey Acab:

—Debes reunir a todo Israel y a los cuatrocientos cincuenta profetas de Baal, en el monte Carmelo. Yo también estaré allí.

Cuando todos llegaron al cerro Carmelo, Elías les dijo:

—Ahora vamos a saber cuál es el Dios verdadero. Si mi Dios es el verdadero Dios, síganle. Pero si Baal es el verdadero Dios, síganle a él.

'Ustedes que son los profetas de Baal son

cuatrocientos cincuenta hombres. Yo soy el único profeta de Dios. Hagamos dos altares y en cada uno pondremos un buey para sacrificio. No vamos a prender fuego. Oren ustedes a Baal y yo voy a orar a Dios. El que sea el verdadero Dios mandará fuego para quemar su ofrenda.

Al oír esto empezaron a hacer los altares. Los profetas de Baal mataron un buey y lo pusieron encima del altar. Amontonaron la leña. Entonces oraron a su dios Baal, pero no les contestó.

A mediodía Elías les dijo:

—Háblenle. Llámenle. Griten más fuerte. Quizá está meditando, o tiene algún trabajo, o tal vez duerme, o quizá está de paseo.

Y volvieron a gritar. Gritaron toda la tarde pero nadie les contestó.

Después del mediodía Elías hizo un altar. Puso encima un buey. Y mandó que trajeran cántaros grandes con agua, y lo derramaron sobre el altar, lo hicieron una y otra vez hasta que se mojó todo el altar y la zanja estaba llena de agua.

En seguida Elías oró a Dios que El mandara fuego. Al momento Dios mandó fuego del cielo que consumió el buey, la leña, el altar,

el polvo, y secó todo el agua.

Toda la gente de Baal estaban mirando.  
Ellos se cayeron, postrándose, y dijeron:

—¡Este es el Dios! ¡Este es el Dios  
verdadero! Ya sabemos que El es Dios.

\* \* \* \* \*

1. ¿Por cuántos años no cayó la lluvia?
2. ¿Por qué se reunió Elías con los profetas  
de Baal en el monte Carmelo?
3. ¿Contestó Baal a sus profetas?
4. ¿Qué hizo Elías?
5. ¿Le contestó Dios cuando oró Elías?
6. ¿Mandó Dios el fuego que quemó todo lo  
que estaba mojado?
7. ¿Quién es el Dios verdadero?

## Ajmemaquihua Nabot

### I Reyes 21

Siyeta'te uray ujcadaya Acab. Ojni pisichobote ch'ic'a'ne ucu macapi'i ajmemaquihua pachuc'a'te umu ujcadaya Nabot. Sehuane Acab ajmemaquihua Nabot. Q'uisehuanahua ijpa'j ch'abojna'que.

Lajhuajna Acab. Chajcasna. Sinejq'ue Nabot:

—A'quimaquimo a'memaquihua a'q'uisane mimacapu asmisane. Simaquihue pachuc'a'te mipoya'ajte ujmalá. Sich'ahua'na. Scuyut'uhua'na smemaquihua ajmaypu'tyo ujmacacano asmicu. Hua'na'co simaquihue pulata. Siyasnahuijq'uehue ajmiyano'tyo.

Do'ne Nabot yaschanujca'na. Sinejq'ue:

—Uhua'na. Simayu'lo'co smayhue'cha. Q'uich'ajc'a ujc'achu'na asmemaye'cha'que.

Nucha'u ujc'apachuhua Acab yariri'na. Ispele'na ajmicu. Yariri'na. Q'uich'ajc'a mimana'li'co ajmich'ahua'te. Upu'na ujnamaschachano ajmepu'name. Hua'ijna miyach'a'hua'co meya'pejcha.

Macapabijhua chiyasna'ca ajmapi'ca Jezabel. Itesque'ca. Sinejq'ue'ca:

—Hua'ijna a'miyach'a'hua'co a'meya'pejcha.

Uhue'cha a'mehuanachi'ityo.

Acab paq'uede ajmap'ca ajminene'que Nabot.

Osine:

—Simana'li'co maqui'hua.

Hua'ijna pini sinejq'ue'ca:

—A'muduchamanacho'bo'co o'ni Israel.

A'quiseta'na. A'miquihuanachi'ityo. A'core-huajte. A'cuhua'peje. Osni'ca simama'na simaqui'hue ajmemaqui'hua Nabot.

Yupochone'ca Jezabel cubajque'ca machiriri mimasahui. Cacuyujne'ca micajna'que miyaychuma'que maysadu wunau. Hua'ijna majpi'ne'ca. Pimapachuhua panaycubajcha cubajque'ca ajmica-daya, ajmifirma, ajmisello panaymap'ne.

Map'ne'ca. Nucha'u cubajque'ca machiriri.

—Dujcuyucu'lujque huamamat'o ubuhua.

Dijquichisque achupa umu'que miq'uela'que.

Ojnitye'que mama'na yachahualu'que. Mama'na huanuca'te ajmeq'uela'co Nabot.

Nucha'u sine'ca pini. Paq'uisine mayulo'na mechacudara'cha Nabot. Paq'uisine ojnitye'que yopohua'na ojni.

Miyaychuma'que sic'o'na o'sojque ajminene'-que pinich'ahua'te huabi'ca Jezabel. Yucu'lujque o'sojque misidili'te wuanu. Nabot pochone'o chosijna ajq'uicha'u ujmacacano achupa ubuhua miq'uela. Hua'ijna nucha'u ojnene'que.

Sijne'que michupa ujcanuhuahuano mi'sojque ubuhua:

—Nabot ñjpajñ umu miq'uelala. Huanuca'te miq'uelala Dijnamu. Hua'ijna yuq'ue'e'na uray.

Pochone ojnit'ye'que huajsijna wunau Nabot hua'ijna q'uipu'co ajmeyopohua'tyo ñjhuapiq'ui upala. Uba'tya. Maca'ojna.

Memaca'ojco meba'tyo pamischijte huabi'ca panayyeta'tyo chuc'a'te wunau. Piquiquijhua'hua paq'uejda'na'ca Acab. Sinejq'ue'ca:

—Lahua. A'cuyupochone. A'cochebe'na a'memaquihua. A'cuyuma'la'na.

Piyapachuhua penemapi'ne lajhuajna. Yuma'-la'na ajmemaquihua ajmisisane'co.

Pat'ñ'chajq'ue ajmesisane'co. Do'ne mi'c'a'na meyulo'ne meyudoyojco ajmimachahualu ajmicachi Dijnamu. Dijnamu sehuane o'sojque. Hua'ijna Dijnamu sehuane ajmimachahualu yadilñ ubuhua. Sehuane ajmimachahualu uray Acab. Sehuane pinimachahualu ajmapi'ca Jezabel. Sehuane ajmimachahualu yadilñ umu'que miyachahualu'que.

Dijnamu mapine ajmupudara'te ajminene'que Elías. Sinejq'ue:

—Lahua. A'cosinejq'ue Acab: "Ajminene'que Nabot ajmayba'tyo e'mama'na a'iba'tya pochone'o."

Lahuajna Elías. Paq'uede Acab ajmisiya-ne'c'a Dijnamu. Sinejq'ue:

—Sichadinehue o'ni. E'yapachuraste a'mimachahualu. Dijnamu mama'na a'q'uisuhuamalo'ne. Osine Dijnamu: "A'mayba'tyo upa'u mama'na ch'ujna'que a'minasto. Pochone'o a'may'ye mama'na a'q'uimadine Dijnamu. Upa'u mama'na yumoje a'mapi'ca miq'uela'ca huabi'ca Jezabel panayba'tyo."

Do'ne uray Acab yaspuhuane mipadara Dijnamu. Huanachiji'na. Nichaschobo'na ujcanu-huahuaano Dijnamu. Quiquijhua'na mipamida'na. Ajmemachahualu'cha ubuhua pochone Dijnamu suhuamalo'ne.

\* \* \* \* \*

1. Dich'ahua'na Nabot ajmayhuejcha ajmemaquihua.
2. Cadaya pisic'o'te ajmapi'ca Acab.
3. Cadaya ajminene'que Nabot.
4. Ojc'o'tyo q'uimapine Dijnamu mepaq'ueda Acab.

## La Viña de Nabot

### I Reyes 21

Había un rey israelita que se llamaba Acab. El tenía una casa cerca de la viña de un hombre llamado Nabot. Acab vio la viña de Nabot y se interesó mucho.

Acab fue y le habló a Nabot, diciendo:

—Dame la viña que te pertenece que está junto a mi casa porque quiero mi viña allí. Te daré otra viña allí. Te daré otra viña mejor y más bonita. O si no, te daré plata. Te pagaré lo que vale.

Pero Nabot le contestó:

—No. No puedo venderla porque es heredad de mis padres. Cuando oyó esto, Acab se enojó mucho. Volvió a su casa muy enojado porque no consiguió la viña. Se echó en su cama y no quiso comer.

Después entró su esposa Jezabel. Ella lo llamó y le dijo:

—Tú no quieres comer. ¿En qué estás pensando?

Acab le avisó a su mujer todo lo que había pasado, diciendo:

—No conseguí la viña que quise comprar. Y ella le dijo:



—¿No eres tú el rey sobre Israel?  
Levántate. No tengas pena. Alégrate. Come.  
Yo te daré la viña de Nabot.

Luego Jezabel escribió cartas en nombre de Acab y las mandó a las autoridades del pueblo. Este era su mensaje:

—Junten a la gente. Escojan a dos hombres perversos que atestigüen contra Nabot y digan que es muy malo.

Esto dijo ella para que ellos pudieran acusar a Nabot, con el fin de matarle.

Las autoridades hicieron todo lo que quería la mujer Jezabel. Juntaron a todo el pueblo. Nabot también estaba entre ellos junto con los dos hombres malos quienes dijeron delante de toda la gente:

—Nabot ha hablado contra Dios y el rey.

Así que ellos llevaron a Nabot fuera del pueblo y lo apedrearon. Cuando había muerto le avisaron a Jezabel. Al saberlo ella dijo a Acab:

—Anda a ver tu viña. Al oírlo su marido se levantó y fue a ver la viña que antes era de Nabot.

Ahora pertenecía a él; pero Dios vio el pecado del rey, de Jezabel, y de aquellos perversos, porque nadie puede ocultar su pecado delante de

Dios.

Por eso Dios mandó a su profeta Elías y le dijo:

—Anda. Dile a Acab: "Como murió Nabot, así morirás tú."

Se fue Elías y le dijo a Acab lo que había dicho Dios:

—Has hecho mal delante de Dios, y Dios te va a castigar. Dice Dios: "Cuando mueras, los perros van a lamer tu sangre. También Dios te quitará tus hijos. Los perros van a comer a tu esposa, la mala Jezabel, cuando ella muera."

El rey Acab escuchó la palabra de Dios. Se entristeció mucho y se hincó delante de Dios. El sabía de verdad que cuando uno peca, Dios le castiga.

\* \* \* \* \*

1. ¿Quiso Nabot vender su viña?
2. ¿Qué hizo la esposa de Acab?
3. ¿Qué pasó con Nabot?
4. ¿A quién mandó Dios para que avisase a Acab de su castigo?

Otere Umu'que Sima'cha'que

Ojchochono Horno Mijcaina

Daniel 3

Sidujte alipí ujcadaya Babilonia. Siyeta'te uray ujcadaya Nabucodonosor. Yut'uhua'na usato pac'a'ne oro. Mat'í'te umu yochobo usato. Ajmihuayo'tyo treinta metros ajmesiyuq'ueta'tyo. Yut'uhua'na. Paq'uisine cososojte ubuhua quisehuane. Hua'ijna conichasbo'que ujcanuhuahano ajmeyuqueta.

Misicha'uhuayo yucu'lujque ubuhua o'sojque. Meyucu'lujcha chispadara'na. Sine'chajq'ue:

—Da'isojque dijni'que de'mama'na de'ni-chasbo'que dajneyaspuhuana música ujcanuhuahano smiyut'uhua'te yochobo usato pac'a'ne oro. Da'isojque de'nichasbo'que. Mi'c'a'na misiye-ta'te. Asquichijna ojchochono horno mijcaina mibariri'na misiyeta'te.

Hua'ijna pamída'na. Yaspuhuane música. Dajhuo'ne otere umu'que minichasbo'bo'cha. O'sojque pachuc'a'cha'que nichasbo'que. Yadíli otere sidíli'te. Ojnitye'que nahuíne Dijnamu Dios. Hua'ijna quiquíhua'que ajmaysine Dijnamu:

—Dojnoconichasbo'bo'cha ujcanuhuahano usato.

Urey pochone itesque'o. Osine:

—Dojconichasbo'que ujcanuhuahano usato  
dajneyaspuhuana música.

Yaspuhuane'o música. Do'ne minichasbo'-  
bo'cha. Yapachirasna Dijnamu. Pochone  
sine'cha'que:

—Uhua'na. SijniDijnamu payulo'na pajnay-  
suhuadinemo.

Yariri'na Nabucodonosor meyaspuhuana.  
Mapine ajmimamapi meyubariri'co ijpaꝑi horno.  
Mebariri'co ijpaꝑi usudao i'mojne mitere umu'-  
que. Memo'mo'chahua chosijna ubari ajmay-  
dujco horno. Ijpaꝑi ubari pasimat'o mechij-  
cha'cha.

Ijmacapabijhua chebe'na Nabucodonosor.  
Chaca ispohua'te q'ui'sehuane. Itesque mimaca-  
dijte. Sinejq'ue:

—Dijnidi'chijco otere umu'que.

Yaschanu'que. Sine'cha'que:

—Pochone e'yonit'ojna.

Yaschanu'que uray. Osine:

—Do'ne sisehuane cuhuaturu umu'que.  
Mama'cha'que. Pachuc'a'te ubuhua mat'i'te  
mic'achu'na'na ujnano.

Itesque Nabucodonosor. Ch'i'do'te. Osine:

—Dijnitye'que ajmimamapi Dijnamu Dios  
dujcuyahua.

Pochone huasca'que. Yahua'que.

Q'uishuascaca'chahua chebe'cha'que misidi-  
li'te. May'c'a'na miyajla'la'cha ajmityasuhua  
ajmimacaya. Sosojte ujmalá. Ubari mima'-  
lo'co. Hua'ijna sijne'na uray:

—Ijpaji ajmihuanuyapamalajcha'cha Dijnamu  
Dios. Suhuadine. Yoq'uidili'te. Ubuhua  
mihuanuca'te meyupaq'uelajala'cha ajmiDijnamu  
ascoyopohua'na yota'na ubuhua. Biri'chama  
may'c'a'na chuc'a'te Dijnamu. Dajhuo'ne  
Dijnamu Dios.

\* \* \* \* \*

1. Uhue'cha meyucu'lujcha Nabucodonsor  
o'sojque ubuhua.
2. Ujhuamo'tyo umu'que minahuine Dijnamu  
Dios.
3. Donichasbo'que ojnitye'que ujcanuhuahuano  
usato pac'a'ne oro.
4. Cadaya q'uisehuane uray mechebe'tyo  
ojchochono ajmayyi'tyo ubari.
5. Duba'tye yadili otere ajmaychidili'tyo horno.
6. Ojc'o'tyo q'uisuhuadine yadili.



Se enor's no so Nabuodonosor cuando

Mama'cha'que ojchochono ubari

Andando dentro del fuego



## El Horno de Fuego

### Daniel 3

En la tierra de Babilonia el rey Nabucodonosor hizo una estatua de oro. La altura de la estatua era de treinta metros. El la puso para que toda la gente pudiera verla e hincarse delante de ella.

Un día él juntó a toda la gente y les dijo:

—Cuando oigan la música deben inclinarse ustedes delante de esta estatua de oro que hice. Y cualquiera que no se postre y adore, inmediatamente será echado dentro de un horno de fuego ardiendo.

Así pasó. Al oír la música, todos se hincaron, menos tres hombres quienes se quedaron parados. Estos tres se atenían a Dios y sabían que Dios había dicho: "No deben hincarse delante de ninguna imagen."

El rey les llamó otra vez y dijo:

—Hínquense delante de mi estatua cuando oigan la música.

Otra vez oyeron la música, pero no se hincaron. Así que ellos dijeron:

—No vamos a adorar a tu imagen. Nuestro Dios puede librarnos.

Se enojó mucho Nabucodonosor cuando



escuchó estas palabras y mandó a sus soldados que calentaran el horno mucho más de lo que sabía estar. Cuando estaba sumamente caliente, los soldados agarraron a los tres hombres y los echaron en el horno de fuego.

Al rato Nabucodonosor los miró y se asombró. Llamó a los que estaban junto a él y les preguntó:

—¿Acaso no metimos a tres hombres?

Ellos contestaron:

—Así es.

—Pero veo a cuatro hombres que andan en el fuego. El cuarto se parece al Hijo de Dios.

Nabucodonosor se acercó al fuego y dijo:

—Siervos del Dios Altísimo, salgan y vengan.

Cuando los tres hombres salieron, los que estaban cerca vieron que no había ni una quemadura ni en su cabello ni en su ropa. Todo estaba bien. El fuego no los tocó en ninguna manera. Ellos estaban sanos como entraron en el horno. Y el rey dijo:

—Bendito sea Dios. Los salvó a ustedes del fuego. Mataré a cualquiera que diga blasfemia contra el Dios de ustedes porque no hay otro dios que pueda librar como éste.

\* \* \* \* \*

1. ¿Por qué hizo reunir Nabucodonosor a toda la gente?
2. ¿Cuántos hombres tenían confianza en Dios?
3. ¿Se inclinaron ellos delante de la estatua de oro?
4. ¿Qué vio el rey cuando miró en el fuego?
5. ¿Murieron estos tres hombres que fueron echados al horno de fuego?
6. ¿Quién les salvó?

## Daniel Coscho'eta Omolo

### Ajmaydi'tyo Leones

#### Daniel 6

Siyeta'te umu ujcadaya Daniel. Q'uiyata'tyo Babilonia tyoseta'te ubuhua ajmesiyuma'ne. Ujmala ojni. Yonit'ojot'ojte ajmayhua. Nahuine Dijnamu Dios. Sic'o'te ajmich'ahua'te Dijnamu. Uray huana'ĩ'na Daniel. Do'ne huajbojque ajmesimĩla'ne ojni. Ch'ahua'que meyuq'uelajq'ue Daniel. Benajte ajmisipĩne'que. Do'ne micha'-dĩ'na.

Pochone benajanajcha'que. Lahuaajque ajmicu Daniel. Chebe'cha'que. Cajsadu. Chebe'te ajminene'que. Chadĩne Daniel mehuanuya-te'escha Dijnamu pichetere mic'a'ne uhuayo.

Q'uisahuanahua nucha'u lajhuaajque. Sinejq'ue uray:

—Uray, ujmala a'memapĩna nucha'u. Masc'a'ne utyajca misica'que misiye'ta'co mi'c'a'na umu mipumateschame mihuanuyateschame Dijnamu Dios. Mama'na o'sojque ubuhua a'q'uipumateschame dajhuo'ne. E'mama'na e'quischĩjna omolo ajmaydi'tyo leyono ubuhua mihuanuyateschame Dijnamu. Paq'uisine cohuijtyi'isna. Pochone e'mama'na e'cubajque a'miley. Paq'uisine canit'ojna a'misiyane'c'a urey.

Hua'ijna pochone. Sic'o'na uray.  
Q'uiyaspuhuanahua yadili umu'que miq'uela'que  
rehuajcha'que.

Daniel puhuane ajmemapina uray. Mepu-  
huana chiyasna ajmicu. Nichaschobo'na.  
Huanuyate'eschame Dijnamu Dios. Pichetere  
mic'a'ne uhuayo mehuanuyate'escha Dijnamu.  
Misa'mijco umu'que. Dajhuo'ne samijte Dijnamu  
Dios. Huanuyate'eschame. Solopaynajq'ue Dij-  
namu.

Cu'lujque yadili miq'uela'que. Chadine  
Daniel ajmecho'eta'tyo ajmicu mehuanuyate'escha  
mesolopaynajc'a Dijnamu Dios. Ojnitye'que  
yaspasadu'te. Yaspuhuane ajmipadara. Q'uiyas-  
puhuanahua lajhuaunque. Paq'uede uray.

Huanachiji'na uray. Q'uich'ajc'a huana'i'na  
Daniel. Do'ne mipayu'lo'co ajmeyucaje'e'co  
ajmicubajque. Pochone mapine. Hua'ijna ijca'-  
na Daniel. Canahuijna.

Pochone quistyusejna omolo. Coscho'ojna.  
Mequistyusejco uray sinejq'ue Daniel:

—A'miDijnamu payulo'na ajmeyuqu'eta'tyo-  
hue.

Maypu'tyo uray mipayu'lo'co maynejco.  
Chequechebe'te. Huanachiji'te. Cachirijte. Uj-  
huaspohuahua pesquele'na. Lahujna omolo.  
Itesque Daniel. Sinejq'ue:

—Daniel, a'desuhuaque Dijnamu.

Yaschanu'que Daniel. Osine:

—SmiDijnamu sesuhuaque. Imapine ajmi-mamapi minachu'na ujnano. Yaq'uibajne ujhua'para oleyono. Hua'ijna mima'lo'namo.

Rehuajte uray. Mapine me'quischi'ca Danie omolo. Mequischi'ca Daniel uray mapine mequistyusejco yadili umu'que miq'uelala omolo. Quistyusejna. Ojcoschosolohua umu'que oleyono mo'mojque. Yumoje.

Uray cubajque pachuc'a'te uley. Sijne'na:

—Siyeta ajmiDijnamu Daniel. Ojni suhua-que. Ojni yoq'uidili'te minahuine. O'sojque ubuhua mama'que huamijque ajmiDijnamu Daniel.

\* \* \* \* \*

1. Cadaya mesinejc'a umu'que miq'uelala uray.
2. Duyapachirasna Daniel ajmipadara ajmiley uray.
3. Dihuanuyate'eschame Dijnamu Dios Daniel pichetere mic'a'ne uhuayo.
4. Ito'co mecoscho'eta'tyo Daniel.
5. Duyumoje leyones Daniel. Uhue'cha.
6. Q'uiya'hue'que q'uiyumo'ne leyones.



hallaron a Daniel en su casa orando y usando

Coscho'eta omolo ajmaydi'tyo leones

En el foso de los leones



## Daniel en el Foso de los Leones

### Daniel 6

Un hombre bueno que se llamaba Daniel estaba en Babilonia. Tenía confianza en Dios, hacía lo que Dios quería. El rey amó a Daniel, pero había otros hombres envidiosos quienes quisieron hacerle mal.

Buscando cómo hacerlo, se fueron a la casa de Daniel para espiar. Llegaron y vieron a Daniel, orando a Dios tres veces al día como acostumbraba hacer.

Cuando vieron esto se fueron y le dijeron al rey:

—¡Rey Dario, para siempre vive! Manda que cualquiera que en el espacio de treinta días demande petición de cualquier dios u hombre fuera de ti, oh Rey, sea echado en el foso de los leones.

Y así ordenó el rey.

Aunque Daniel supo lo que mandó el rey, entró en su casa y se hincó. Oró a Dios porque no tenía miedo de los hombres. Solamente tenía respeto a Dios y por eso oró y le dio gracias a El.

Se reunieron estos hombres malos y hallaron a Daniel en su casa orando y dándole



gracias a Dios. Ellos le escucharon. Cuando oyeron sus palabras se fueron para avisar al rey.

Le dio pena al rey cuando escuchó la acusación, porque amaba a Daniel. Pero no podía cambiar lo que él había ordenado. Entonces el rey mandó, y trajeron a Daniel y le echaron en el foso de los leones. El rey dijo a Daniel:

—Tu Dios puede salvarte.

Al acostarse esa noche el rey no pudo dormir por la pena que tenía. Cuando amaneció el día el rey corrió al foso. Llegando, le preguntó a Daniel:

—Daniel ¿te ha podido librar tu Dios de los leones?

Y contestó Daniel:

—Oh Rey, vive para siempre. Mi Dios me salvó. El mandó a un ángel, el cual cerró la boca de los leones para que no me hiciesen daño.

Se quedó muy contento el rey. Mandó que lo sacaran del foso de los leones y que echaran a los hombres malos que le habían acusado. Cuando estos hombres cayeron los leones los cogieron y se los comieron.

El rey escribió otra ley que dijo:

—El Dios de Daniel es el Dios viviente. El

salva y libra a los que tienen confianza en El.  
Toda la gente debe tener respeto al Dios de  
Daniel.

\* \* \* \* \*

1. ¿Qué dijeron los hombres malos al rey?
2. ¿Hizo caso Daniel a la ley del rey?
3. ¿Oraba Daniel a Dios tres veces al día?
4. ¿Dónde lo echaron a Daniel?
5. ¿Comieron los leones a Daniel?
6. ¿A quiénes comieron los leones?

AGRADECEMOS:

a

World Gospel Distributors  
Bethlehem, South Africa

por su generosa colaboración en  
suscribir esta publicación.

\* \* \*

We wish to express our appreciation  
to

World Gospel Distributors  
Bethlehem, South Africa

who have graciously helped to underwrite  
this publication.